

ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB V OBLASTI IT RIEŠENÍ uzavretá podľa § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“) 1. ZMLUVNÉ STRANY Objednávateľ Názov: Odvoz a likvidácia odpadu a.s. v skratke: OLO a.s. Sídlo: Ivanská cesta 22, 821 04 Bratislava Zapísaný: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sa, vložka č.: 482/B Zastúpený: Ing. Mgr. Ivan Sokáč , PhD., MBA, Ing. Marek Horváth, predseda a člen predstavenstva Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s. IBAN: SK37 7500 0000 0000 2533 2773 IČO: 00 681 300 DIČ: 2020318256 IČ DPH: SK2020318256 (ďalej len „Objednávateľ“) Poskytovateľ Name: c-trace GmbH Sídlo: Stieghorster Str. 112, 33605 Bielefeld, Germany Zapísaný: HRB 40106 Zastúpený: Michael Eikermann Bankové spojenie: Sparkasse Herford IBAN: DE94 4945 0120 0000 0585 60 IČO: HRB 40106 DIČ: 349/5709/2363 IČ DPH: DE 814528292 (ďalej len „Poskytovateľ“) (ďalej spolu len „Strany“) 2. DEFINÍCIE 2.1. Na účely tejto Zmluvy, jej dodatkov a príloh budú mať slová a slovné spojenia uvedené v tejto Zmluve nasledovný význam:	AGREEMENT FOR THE PROVISION OF SERVICES IN THE FIELD OF IT SOLUTIONS entered into pursuant to Section 269(2) of Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended (hereinafter as the “Agreement”) 1. PARTIES Customer Name: Odvoz a likvidácia odpadu a.s. v skratke: OLO a.s. Seat: Ivanská cesta 22, 821 04 Bratislava Registration: Commercial Registry of the District Court Bratislava III, section: Sa, entry no.: 482/B Represented by: Ing. Mgr. Ivan Sokáč , PhD., MBA, Ing. Marek Horváth, Chairman and Member of the Board Bank connection: Československá obchodná banka, a.s. IBAN: SK37 7500 0000 0000 2533 2773 ID No.: 00 681 300 Tax ID: 2020318256 VAT ID: SK2020318256 (hereinafter as the “Customer”) Provider Name: c-trace GmbH Seat: Stieghorster Str. 112, 33605 Bielefeld, Germany Registration: HRB 40106 Represented by: Michael Eikermann Bank connection: Sparkasse Herford IBAN: DE94 4945 0120 0000 0585 60 ID No.: HRB 40106 Tax ID: 349/5709/2363 VAT ID: DE 814528292 (hereinafter as the “Provider”) (hereinafter jointly as the “Parties”) 2. DEFINITIONS 2.1. For the purposes of this Agreement, its amendments and annexes, the words and phrases used in this Agreement shall have the following meaning:
--	---

2.1.1. „Autorský zákon“ znamená zákon č. 185/2015 Z.z. autorský zákon v platnom znení; 2.1.2. „Dôverné informácie“ znamená všetky skutočnosti, informácie a údaje, ktoré sú uvedené v tejto Zmluve a/alebo ktoré budú uvedené v jej dodatkoch a prílohách a/alebo ktoré sa Strany dozvedeli v súvislosti s touto Zmluvou, jej plnením a predzmluvnými rokovaniami s ňou súvisiacimi; 2.1.3. „Elektronická faktúra“ má význam podľa bodu 5.12. tejto Zmluvy 2.1.4. „Funkcionalita“ znamená čiastkové softvérové funkčné celky, ktoré sú súčasťou Modulov; Funkcionalita sú dodávané podľa osobitných špecifikácií a požiadaviek Objednávateľa uvedených v Opise predmetu zákazky. Funkcionalita sú identifikovateľné buď na základe ich výslovného slovného označenia v Opise predmetu zákazky alebo na základe posúdenia povahy požiadavky ako požiadavky na funkčnú súčasť niektorého z Modulov podľa Opisu predmetu zákazky a v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami; 2.1.5. „klúčová osoba“ znamená osobu experta v rámci spoločnosti / organizácie Poskytovateľa (najmä štatutárny orgán, zamestnanec) a/alebo Subdodávateľa: (i) ktorý spĺňa technickú / odbornú spôsobilosť na poskytovanie / výkon Služby IT riešení Poskytovateľom v zmysle Zmluvy; (ii) prostredníctvom / použitím ktorého technických / odborných kapacít bude Poskytovateľ poskytovať / vykonávať určité vybrané Služby / činnosti v zmysle Zmluvy; alebo	2.1.1. "Copyright Act" means Act No. 185/2015 Coll. Copyright Act, as amended; 2.1.2. "Confidential Information" means all facts, information and data which are set out in this Agreement and/or which will be set out in the schedules and annexes hereto and/or which come to the knowledge of the Parties in connection with this Agreement, its performance and the pre-contractual negotiations relating thereto; 2.1.3. "Electronic invoice" has the meaning according to Clause 5.12. of this Agreement. 2.1.4. "Functionalities" means the software functional sub-units that are part of the Modules; the Functionalities are delivered according to the specific specifications and requirements of the Customer set out in the Scope of Work. Functionalities are identifiable either by their express verbal designation in the Scope of Work or by assessing the nature of the requirement as a requirement for a functional part of any of the Modules as set out in the Scope of Work and in accordance with this Agreement and its Annexes; 2.1.5. "Key Person" means an expert in the Provider's company/organisation (in particular a statutory body, employee) and/or the Subcontractor: (i) who has the technical/professional competence to provide/perform IT Solution Services carried out by the Provider under the Agreement; (ii) through/using whose technical/professional capabilities the Provider will provide/perform certain selected Services/activities under the Agreement; or
---	--

(iii) prostredníctvom ktorého bola zo strany Poskytovateľa preukazovaná technická / odborná spôsobilosť v rámci VO; ktorých zoznam je uvedený v Prílohe č. 9 Zmluvy. 2.1.6. „HW zariadenia“ znamená zariadenia – monitorovacie jednotky, ktoré budú inštalované na Vozový park a budú slúžiť na zber a odosielanie údajov z vozidla do centrálného systému na spracovanie, podľa požiadaviek a technických špecifikácií uvedených v Opise predmetu zákazky; 2.1.7. „Jednotlivé HW zariadenie“ znamená HW zariadenie, inštalované na 1 vozidlo tvoriace súčasť Vozového parku Objednávateľa; 2.1.8. „Harmonogram“ znamená časový harmonogram realizácie vybraných Služieb IT riešení, ktorý tvorí Prílohu č. 5 tejto Zmluvy; 2.1.9. „Individuálna objednávka“ znamená písomná objednávka jednej alebo viacerých Dodatočných Služieb alebo Zmenových Služieb v zmysle bodov 3.1.5. a 3.1.6. tejto Zmluvy, a to vrátane čiastočnej Dodatočnej Služby alebo čiastočnej Zmenovej Služby, spĺňajúca požiadavky podľa tejto Zmluvy; 2.1.10. „LKW“ znamená nákladné vozidlo; vychádza sa zo skráteného slovného tvaru slova „Lastkraftwagen“ v nemeckom jazyku, ktoré nesie tento význam; 2.1.11. „Moduly“ znamená čiastkové softvérové funkčné celky, skladajúce sa z Funkcionalít, ktoré v súhrne tvoria Platformu; Moduly sú dodávané podľa osobitných špecifikácií a požiadaviek Objednávateľa uvedených v Opise predmetu zákazky. Moduly sú identifikovateľné buď na základe ich výslovného slovného označenia	(iii) through whom technical/professional competence has been demonstrated by the Provider in the public procurement process; a list of Key Persons forms the Annex 9 to the Agreement. 2.1.6. "HW Devices" means the equipment – monitoring units that will be installed on the Fleet and will serve the collection and sending of data from the vehicle to the central system for processing, according to the requirements and technical specifications specified in the Scope of Work; 2.1.7. "Individual HW Device" means a HW Device installed on 1 vehicle forming part of the Customer's Fleet; 2.1.8. "Schedule" means the timetable for the implementation of the selected IT Solution Services forming Annex 5 to this Agreement; 2.1.9. "Individual Order" means a written order for one or more Additional Services or Change Services within the meaning given to them in clause 3.1.5. and 3.1.6. of this Agreement, including a partial Additional Service or partial Change Service, meeting the requirements under this Agreement; 2.1.10. "LKW" means a lorry; this is based on the short form of the word "Lastkraftwagen" in German, which carries this meaning; 2.1.11. "Modules" means the software functional sub-units, consisting of Functionalities, which in aggregate constitute the Platform; Modules are delivered according to the Customer's specific specifications and requirements set out in the Scope of Work. Modules are identifiable either by their explicit verbal designation in the Scope of Work or
--	--

v Opise predmetu zákazky alebo na základe posúdenia povahy požiadavky ako požiadavky na modulárnu súčasť komplexného softvérového riešenia (t.j. Platformy) podľa Opisu predmetu zákazky a v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami; 2.1.12. „Obchodný zákonník“ znamená zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení; 2.1.13. „Opis predmetu zákazky“ znamená Opis predmetu zákazky, ktorý tvorí Prílohu č. 1 k tejto Zmluve; 2.1.14. „PKW“ znamená osobné vozidlo; vychádza sa zo skráteného slovného tvaru slova „Personenkraftwagen“ v nemeckom jazyku, ktoré nesie tento význam; 2.1.15. „Platforma“ znamená technické riešenie vo forme jedného softvérového celku postavenom na modulárnom systéme; Platforma sa skladá z Modulov a Funkcionalít, dodaných za podmienok a v súlade s osobitnými špecifikáciami a požiadavkami Objednávateľa uvedených v Opise predmetu zákazky a v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami. Odkazy v tejto Zmluve na „Platformu“ sa budú primerane vzťahovať aj na Moduly a Funkcionality, ibaže je z povahy konkrétneho použitia odkazu zrejmé, že sa odkaz na ne nemá vzťahovať; 2.1.16. „Podpora Platformy“ znamená servisné zásahy, ktorých cieľom je riešenie výpadkov Platformy, nefunkčných častí Platformy, nedostatkov, ktoré Objednávateľovi bránia v užívaní Platformy, jej Modulov a Funkcionalít, na vyžiadanie ktorých je Objednávateľ oprávnený v rozsahu podľa časti „4. Podpora Platformy, sekcie označenej ako „Servisný zásah v rámci ceny za poskytované Podporné Služby	by assessing the nature of the requirement as a requirement for a modular component of a comprehensive software solution (i.e. the Platform) as per the Scope of Work and in accordance with this Agreement and its annexes; 2.1.12. "Commercial Code" means Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended; 2.1.13. "Scope of Work" means the Scope of Work attached as Annex 1 to this Agreement; 2.1.14. "PKW" means a passenger vehicle; this is based on the short form of the word "Personenkraftwagen" in German, carries this meaning; 2.1.15. "Platform" means a technical solution in the form of a single software unit based on a modular system; the Platform consists of Modules and Functionalities, delivered under the terms and in accordance with the specific specifications and requirements of the Customer set out in the Scope of Work and in accordance with this Agreement and its Annexes. References in this Agreement to the "Platform" shall mutatis mutandis include the Modules and Functionalities, as appropriate, unless it is clear from the nature of the particular use of the reference that the reference is not intended to cover them; 2.1.16. "Platform Support" means service interventions aimed at resolving Platform failures, non-functioning parts of the Platform, deficiencies that prevent the Customer from using the Platform, its Modules and Functionalities, which the Customer is entitled to request to the extent pursuant to section "4. Platform Support", the section marked "Service intervention within the price for the provided Support Services (lump - sum payments)" of the Service Level;
--	--

(paušálnych platieb)“ Úrovně poskytovaných služeb; 2.1.17. „Požiadavka“ znamená požiadavka Objednávateľa na servisný zásah Poskytovateľa z dôvodu výskytu udalosti, ktorá nie je súčasťou štandardnej prevádzky a funkčnosti Platformy a spôsobuje zmenu kvality poskytovaných Služieb IT riešení vyžadujúcu riešenie zo strany Poskytovateľa; 2.1.18. „Príslušné právne predpisy“ znamená všetky aplikovateľné všeobecne záväzné právne a iné predpisy platné na území Slovenskej republiky, a to najmä zákony, podzákonné normy a predpisy a všeobecne záväzné nariadenia miest a obcí, a to v rozsahu, v akom sa tieto uplatňujú, vrátane predpisov práva Európskej únie platných na území Slovenskej republiky; 2.1.19. „Služby HelpDesk“ znamená služby Poskytovateľa v rozsahu, za podmienok a v súlade s technickými špecifikáciami podľa Úrovně poskytovaných služieb, vrátane, nie však výlučne, poskytnutia možností telefonickej a e-mailovej komunikácie s pracovníkom technickej podpory Poskytovateľa zodpovedného za riešenie Požiadaviek; uvedené služby budú v každom zahŕňať nástroje a budú sa riadiť princípmi špecifikovanými v časti „5. HelpDesk“, podčastiach „I. Nástroje pre komunikáciu“, „II. Priority Požiadaviek“, „IV. Riešenie sporných situácií (vo všetkých fázach poskytovania služby)“ Úrovně poskytovaných služieb;	2.1.17. „Request” means a request by the Customer for a service intervention by the Provider due to the occurrence of an event that is not part of the standard operation and functionality of the Platform and causes a change in the quality of the provided IT Solution Services requiring a solution by the Provider; 2.1.18. „Relevant Laws” means all applicable generally binding legal and other regulations in force in the territory of the Slovak Republic, in particular laws, sub-legislative norms and regulations and generally binding ordinances of towns and municipalities, to the extent that they are applicable, including regulations of European Union law in force in the territory of the Slovak Republic; 2.1.19. „HelpDesk Services” means the Provider's services to the extent, on the terms and in accordance with the technical specifications under the Service Level, including, but not limited to, the provision of telephone and e-mail communication capabilities with the Provider's technical support staff responsible for resolving the Requirements; these services shall in each case include the tools and shall be governed by the principles specified in Section "5. HelpDesk", subsections "I. Communication Tools", "II. Request Priorities", "IV. Dispute Resolution (at all stages of service provision)" of the Service Level;
---	---

2.1.20. „Služby Manažmentu“ znamená služby Poskytovateľa súvisiace s manažmentom Požiadaviek, v rozsahu a fázach a v súlade s podmienkami a pravidlami podľa časti „5. HelpDesk“, podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – a. Incident manažment“ Úrovně poskytovaných služieb; 2.1.21. „Služby IT riešení“ znamená služby Poskytovateľa v rozsahu podľa Opisu predmetu zákazky a tejto Zmluvy, poskytované v súlade s požiadavkami na komplexné IT riešenie podľa podrobnej technickej špecifikácie a za splnenia podmienok uvedených v Opise predmetu zákazky, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy; 2.1.22. „Služby Problém Manažmentu“ znamená služby Poskytovateľa súvisiace s manažmentom Požiadaviek, v rozsahu a v súlade s podmienkami a pravidlami podľa časti „5. HelpDesk“, podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – b. Problém manažment“ Úrovně poskytovaných služieb; 2.1.23. „Úroveň poskytovaných služieb“ znamená dohodnutá úroveň poskytovaných Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy, ktorá špecifikuje osobitné požiadavky na jednotlivé súčasti Služieb IT riešení, vrátane zodpovedajúcich zmluvných pokút a sankcií pre prípad nedodržania týchto požiadaviek, ktoré sú pre Strany v zmysle tejto Zmluvy záväzné a ktoré tvoria Prílohu č. 4 tejto Zmluvy s názvom „SLA podpora a pokuty“. 2.1.24. „Vozový park“ znamená súbor v celkovom predpokladom rozsahu 240 vozidiel v rámci zvozovej techniky a referentských vozidiel Objednávateľa, ktorými sa rozumejú všetky aktuálne či budúce vozidlá Objednávateľa v celkovom finálnom počte 200	2.1.20. „Incident Management Services” means the Provider's services relating to the management of Requests, to the extent and in stages and in accordance with the terms and conditions and rules under section "5. HelpDesk", subpart "III. Types of Requests and their resolution - a. Incident Management" of the Service Level; 2.1.21. "IT Solution Services" means the Provider's services within the scope of the Scope of Work and this Agreement, provided in accordance with the requirements for a comprehensive IT solution according to the detailed specification and subject to the conditions set out in the Scope of Work attached as Annex 1 to this Agreement; 2.1.22. „Problem Management Services” means the Provider's services relating to the management of the Requests, to the extent and in accordance with the terms and conditions and rules under Section "5. HelpDesk", subsection "III. Types of Requests and their resolution - b. Problem Management" of the Service Level; 2.1.23. „Service Level” means the agreed level of IT Solution Services, which specifies the specific requirements for the individual components of the IT Solution Services, including the corresponding contractual penalties and sanctions in the event of non-compliance with such requirements, which shall be binding on the Parties pursuant to this Agreement, and which is attached as Annex 4 to this Agreement entitled “SLA support and penalties”; 2.1.24. "Fleet" means a set of an anticipated total of 240 vehicles within the Customer's collection vehicle equipment and company vehicles, which shall mean all of the Customer's current or future vehicles in the total final number of 200 LKWs and 40 PKWs, a list of which,
--	--

LKW a 40 PKW ktorých zoznam aktuálny k dátumu účinnosti tejto Zmluvy, tvorí Prílohu č. 2 k tejto Zmluve; pre odstránenie pochybností sa uvádza, že 240 vozidiel predstavuje rámec, ktorý nemusí byť k času vstupu tejto Zmluvy do účinnosti plne naplnený a môže byť počas jej účinnosti dopĺňaný; 2.1.25. „Zákon o DPH“ znamená zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov; 2.1.26. „Zákon o verejnom obstarávaní“ znamená zákon č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. 3. PREDMET ZMLUVY 3.1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať Objednávateľovi služby v rozsahu Služieb IT riešení a súvisiacich služieb podľa požiadaviek a pokynov Objednávateľa, za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a jej prílohách; a to najmä, nie však výlučne, nasledovné služby, činnosti a úkony: 3.1.1. implementácia softvérovej platformy, spočívajúca v spustení a konfigurácii Platformy, Modulov v Platforme a Funkcionalít v Moduloch a integrácii do existujúcej infraštruktúry Objednávateľa a dodanie a inštalácia vhodných HW zariadení, a to všetko v zmysle Opisu predmetu zákazky, Úrovne poskytovaných služieb a v súlade s Harmonogramom (ďalej len „Implementačné Služby“); 3.1.2. zabezpečenie plynulej prevádzky Platformy, jej Modulov a Funkcionalít (ďalej len „SW prevádzka“), ako aj HW zariadení formou služby IaaS (ďalej len „HW prevádzka“), počínajúc uvedením do produkčnej prevádzky každej jednotlivej Funkcionality pre SW prevádzku a každého Jednotlivého HW zariadenia pre HW prevádzku, a	current as of the effective date of this Agreement, is attached as Annex 2 hereto; for the avoidance of doubt, it is stated that the 240 vehicles represent a framework that may not be fully met at the time of the entry into force and effect of this Agreement, and may be supplemented during the term of this Agreement; 2.1.25. „VAT Act“ means Act No. 222/2004 Coll. on value added tax, as amended; 2.1.26. „Public Procurement Act“ means Act No. 343/2015 Coll. on Public Procurement and on Amendments and Additions to Certain Acts, as amended. 3. SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT 3.1. The Provider undertakes to provide the Customer with services within the scope of IT Solution Services and related services according to the requirements and instructions of the Customer and under the terms and conditions agreed in this Agreement and its annexes, in particular, without limitation, the following services, activities and actions: 3.1.1. implementation of the software platform, consisting of the launch and configuration of the Platform, the Modules in the Platform and the Functionalities in the Modules and integration into the Customer's existing infrastructure, and the supply and installation of appropriate Hardware Devices, all in accordance with the Scope of Work, the Service Level and the Schedule (hereinafter as the „Implementation Services“); 3.1.2. ensuring smooth operation of the Platform, its Modules and Functionalities (hereinafter as the „SW Operation“), as well as Hardware Devices in the form of an IaaS service (hereinafter as the „HW Operation“), beginning with the commissioning of each individual Functionality for SW Operation and each Individual Hardware Device for
--	--

to všetko podľa osobitných špecifikácií a požiadaviek podľa Opisu predmetu zákazky, pričom Poskytovateľ zabezpečí SW prevádzku tiež v súlade s Úrovnňou poskytovaných služieb (ďalej len „Prevádzkové Služby“); 3.1.3. poskytovanie služieb Podpory Platformy (ďalej len „Podporné Služby“); 3.1.4. poskytovanie Služieb HelpDesk, Služieb Incident Manažmentu a Služieb Problém Manažmentu (spolu ďalej len „Služby Manažmentu“); 3.1.5. poskytovanie dodatočných služieb školení a konzultácií na základe Individuálnych objednávok, podľa požiadaviek a pokynov Objednávateľa a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a v Úrovni poskytovaných služieb, najmä jej časti „5. HelpDesk“, podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – d. Školenie a konzultácie“ a dodatočná inštalácia a implementácia jednotlivých HW zariadení v prípade obnovy vozového parku Objednávateľa podľa požiadaviek a pokynov Objednávateľa a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a v Úrovni poskytovaných služieb, najmä jej časti „5. HelpDesk“, podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – e. Inštalácia jednotlivých HW zariadení a implementácia do Platformy“ (ďalej len „Dodatočné Služby“);	HW Operation, all in accordance with the specific specifications and requirements according to the Scope of Work, whereby the Provider shall ensure the SW Operation also in accordance with the Service Level (hereinafter as the “Operational Services”); 3.1.3. provision of the services of Platform Support (hereinafter as the “Support Services”); 3.1.4. the provision of HelpDesk Services, Incident Management Services and Problem Management Services (hereinafter collectively as the “Management Services”); 3.1.5. provision of additional training and consultation services based on Individual Orders, according to the requirements and instructions of the Customer and under the terms and conditions agreed in this Agreement and the Service Level, particularly in its section "5. HelpDesk", subsection "III. Types of Requests and their resolution - d. Training and consultation" and the additional installation and implementation of individual HW devices in the event of the renewal of the Customer's fleet according to the Customer's requirements and instructions and under the conditions agreed in this Agreement and in the Service Level, particularly in its section "5. HelpDesk", subsection "III. Types of Requests and their resolution – e. Installation of individual HW devices and implementation into the Platform" (hereinafter as the “Additional Services”);
--	---

3.1.6. poskytovanie služieb úpravy Platformy, vrátane úpravy Modulov, Funkcionalít a zabezpečenia rozvoja Platformy, na základe Individuálnych objednávok, podľa požiadaviek a pokynov Objednávateľa a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a v Úrovni poskytovaných služieb, najmä jej časti „5. HelpDesk“, podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – c. Zmenové Služby“ (ďalej len „Zmenové Služby“); a Objednávateľ sa zaväzuje za poskytnuté služby podľa bodov 3.1.1. až 3.1.6. tohto článku Zmluvy zaplatiť dohodnutú zmluvnú cenu podľa Článku 5 tejto Zmluvy. 3.2. Strany sa dohodli a vyhlasujú, že Objednávateľ je oprávnený vypovedať ktorúkoľvek časť alebo časti Služieb IT riešení podľa bodov 3.1.1. až 3.1.4. tohto článku Zmluvy, na základe písomnej výpovede doručenej Poskytovateľovi, s výpovednou lehotou v dĺžke trvania 3 (slovom: <i>tri</i>) mesiace. Pre taký prípad sa Strany dohodli na alikvotnom znížení zmluvnej ceny pre konkrétnu dotknutú časť Služieb IT riešení podľa bodov 3.1.1. až 3.1.4. tohto článku Zmluvy, ako je táto cena uvedená v bodoch 5.1.1. až 5.1.3. tejto Zmluvy, v súlade s bodom 5.6. tejto Zmluvy. 3.3. Pre naplnenie podmienok podľa bodov 3.1.5. a 3.1.6. tohto článku Zmluvy, Objednávateľ zašle Poskytovateľovi Individuálnu objednávku vystavenú na základe cenovej ponuky vypracovanej Poskytovateľom v odozve na konkrétnu požiadavku Objednávateľa na školenie a/alebo dodatočnú inštaláciu a implementáciu jednotlivých HW zariadení zadanú prostredníctvom HelpDesku, to všetko podľa podmienok a v súlade s procesom podľa častí „5. HelpDesk“, podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – d. Školenie a konzultácie“ a „5. HelpDesk“, podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – e. Inštalácia jednotlivých HW zariadení a implementácia do Platformy“ Úrovne poskytovaných služieb pre bod 3.1.5. a podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – c. Zmenové	3.1.6. provision of Platform customization services, including customization of Modules, Functionalities, and provision of Platform development, based on Individual Orders, according to the requirements and instructions of the Customer and under the terms and conditions agreed in this Agreement and in the Service Level, particularly in its section "5. HelpDesk", subsection "III. Types of Requests and their resolution - c. Change Services" (hereinafter as the "Change Services"); and the Customer undertakes to pay the agreed contractual price according to Article 5 of this Agreement for the services rendered according to Clauses 3.1.1. to 3.1.6. of this Article of the Agreement. 3.2. The Parties agree and declare that the Customer is entitled to terminate any part or parts of the IT Solution Services pursuant to Clauses 3.1.1. to 3.1.4. of this Article of the Agreement, upon written notice delivered to the Provider, with a notice period of 3 (three) months. In such a case, the Parties have agreed a pro rata reduction of the contractual price for the specific affected part of the IT Solution Services pursuant to Clauses 3.1.1. to 3.1.4. of this Article of the Agreement, as it is set out in Clauses 5.1.1. through 5.1.3. of this Agreement, in accordance with Clause 5.6. of this Agreement. 3.3. In fulfilment of the conditions under Clauses 3.1.5. and 3.1.6. of this Article of the Agreement, the Customer shall send to the Provider an Individual Order issued on the basis of a quotation prepared by the Provider in response to a specific training request made by the Customer and/or additional installation and implementation of individual HW devices sent via the HelpDesk, all in accordance with the terms and conditions and in accordance with the process set out under section "5. HelpDesk", subsection "III. Types of Requests and their resolution - d. Training and Consultation and "5. HelpDesk", subsection "III. Types of Requests and their resolution – e. Installation of individual HW devices and implementation into the Platform" of the Service Level for Clause 3.1.5. and subsection "III. Types of Requirements and
--	---

Služby“ Úrovně poskytovaných služeb pre bod 3.1.6. tohto článku Zmluvy. 3.4. Objednávateľ v Individuálnej objednávke podľa bodu 3.1.5. tohto článku Zmluvy špecifikuje konkrétne parametre objednáwanej Dodatočnej Služby, vrátane popisu predmetu Dodatočnej Služby, návrhu vhodných termínov a spôsobu realizácie Dodatočnej Služby, minimálne však v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu Dodatočnej Služby, vrátane osobitných požiadaviek a pokynov Objednávateľa týkajúcich sa Dodatočnej Služby. 3.5. Objednávateľ v Individuálnej objednávke podľa bodu 3.1.6. tohto článku Zmluvy uvedie konkrétny dôvod potreby zabezpečenia rozvoja Platformy, vrátane, nie však výlučne, z dôvodu potreby rozšírenia portfólia služieb Objednávateľa, zmeny legislatívy (najmä Zákon o Odpadoch a pod.), tvorby a úpravy tlačových zostáv a elektronických formulárov podľa zadania Objednávateľa, tvorby reportov, logov, štatistík, vytvárania reportov nad rámec tých, ktoré budú vytvorené v rámci úvodnej implementačnej fázy, tvorby a úpravy programových objektov podľa zadania Objednávateľa, minimálne však v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu Zmenovej Služby, vrátane osobitných požiadaviek a pokynov Objednávateľa týkajúcich sa Zmenovej Služby.	their resolution - c. Change Services" of the Service Level for Clause 3.1.6 of this Article of the Agreement. 3.4. In the Individual Order pursuant to Clause 3.1.5 of this Article of the Agreement, the Customer shall specify the specific parameters of the ordered Additional Service, including a description of the subject matter , a proposal of the appropriate dates and method of delivery , , but in any case to the extent necessary for the implementation of the Additional Service as a minimum, including the Customer's specific requirements and instructions relating to the Additional Service. 3.5. In the Individual Order pursuant to Clause 3.1.6. of this Article of the Agreement, the Customer shall indicate the specific reason for the need to ensure the development of the Platform, including, without limitation, the need to expand the Customer's portfolio of services, changes in legislation (in particular the Waste Act, etc.), creation and modification of print reports and electronic forms as specified by the Customer, creation of reports, logs, statistics, creation of reports beyond those that will be created during the initial implementation phase, creation and modification of software objects as specified by the Customer, but in any case to the extent necessary for the implementation of the Change Service as a minimum, including the Customer's specific requirements and instructions relating to the Change Service.
--	---

3.6. Poskytovateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 (piatich) kalendárnych dní od doručenia Individuálnej objednávky, potvrdiť súhlas s Individuálnou objednávkou podľa bodov 3.4. a 3.5. tohto článku Zmluvy, zaslaním písomného potvrdenia o prijatí Individuálnej objednávky prostredníctvom e-mailu. V prípade, že Individuálna objednávka obsahuje požiadavky Objednávateľa, ktoré nie sú v súlade so Zmluvou a jej prílohami alebo ktoré Poskytovateľ nie je schopný zrealizovať, Poskytovateľ je povinný bezodkladne, najneskôr však do 5 (päť) kalendárnych dní po doručení Individuálnej objednávky, informovať Objednávateľa o tom, že Individuálnu objednávku „neakceptuje“, inak sa uplynutím tejto lehoty považuje Individuálna objednávka za odsúhlasenú. V prípade neakceptovania Individuálnej objednávky, Objednávateľ po konzultácii s Poskytovateľom vystaví novú Individuálnu objednávku, ktorá bude pre Poskytovateľa záväzná. 3.7. Súčasťou poskytovaných Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tohto článku Zmluvy sú tiež všetky prípravné práce a služby súvisiace s realizáciou predmetu plnenia Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy. Za Služby IT riešení podľa tejto Zmluvy sa považujú aj činnosti, ktoré majú povahu diela. V Službách IT riešení sú tiež obsiahnuté všetky plnenia, ktoré v súlade s Príslušnými právnymi predpismi, aplikovateľnými vyhláškami, smernicami a štandardmi zaužívanými v príslušnom odbornom odvetví súvisia s výkonom Služieb IT riešení. Súčasťou Služieb IT Riešení sú taktiež všetky ďalšie bližšie nešpecifikované práce a dodávky nevyhnutné pre riadny výkon Služieb IT riešení. 3.8. Pre vylúčenie pochybností sa uvádza, že Objednávateľ nie je na základe Zmluvy povinný vystavovať Individuálne objednávky na Dodatočné Služby alebo Zmenové Služby. Strany sa výslovne dohodli, že Poskytovateľovi v prípade nevystavenia Individuálnej objednávky podľa tejto Zmluvy nevzniká nárok na náhradu škody, ušlý zisk, prípadne iné finančné nároky. 3.9. Všetky Služby IT riešení podľa bodu 3.1. tohto článku Zmluvy je Poskytovateľ povinný v maximálnej možnej miere	3.6. The Provider undertakes to confirm its acceptance of the Individual Order pursuant to Clauses 3.4. and 3.5. of this Article of the Agreement by sending a written confirmation of receipt of the Individual Order by e-mail without undue delay, but no later than 5 (five) calendar days. In the event that the Individual Order contains the Customer's requirements that are not in accordance with the Agreement and its annexes or that the Provider is unable to implement, the Provider is obliged to inform the Customer immediately, but no later than 5 (five) calendar days after the receipt of the Individual Order, that it does not "accept" the Individual Order, otherwise the Individual Order shall be deemed to have been accepted upon the expiry of this period. In the event of non-acceptance of the Individual Order, the Customer shall, after consultation with the Provider, issue a new Individual Order, which shall be binding on the Provider. 3.7. The IT Solution Services provided under Clause 3.1. of this Article of the Agreement shall include all preparatory work and services related to the implementation of the Provider's subject of performance under this Agreement. The IT Solution Services under this Agreement shall be deemed to include activities that represent works of authorship by their nature. The IT Solution Services shall also include all performances that are related to the performance of the IT Solution Services in accordance with the Relevant Laws, applicable decrees, directives and standards established in the relevant professional sector. The IT Solution Services also include all other unspecified works and supplies necessary for the proper performance of the IT Solution Services. 3.8. For the avoidance of doubt, the Parties acknowledge that the Customer is not obliged under the Agreement to issue Individual Orders for Additional Services or Change Services. The Parties expressly agree that the Provider shall not be entitled to damages, lost profits or other financial claims in the event of a failure to issue an Individual Order under this Agreement. 3.9. All IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Article of the Agreement is the Provider obligated to delivered to the
---	---

zabezpečiť tak, aby boli splnené požiadavky na jednotlivé Služby IT riešení špecifikované v Opise predmetu zákazky a tiež dosiahnuté „Ciele riešenia“ v zmysle Opisu predmetu zákazky. Služby IT riešení podľa bodu 3.1. tohto článku Zmluvy musí byť Poskytovateľ schopný poskytovať počas celej doby účinnosti tejto Zmluvy.	maximum extent possible so that the requirements for individual IT Solution Services specified in the Scope of Work are met and the "Solution Objectives" within the meaning of the Scope of Work are also achieved. The Provider shall be able to provide the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Article of the Agreement throughout the entire term of this Agreement.
3.10. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť celé plnenie tejto Zmluvy v súlade so zákonom č. 69/2018 Z. z. o kybernetickej bezpečnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a jeho vykonávacími predpismi.	3.10. The Provider is obliged to ensure the full performance of this Agreement in accordance with Act No. 69/2018 Coll. on Cybersecurity and on Amendments and Supplements to Certain Acts, as amended, and its implementing regulations
4. PRÁVA A POVINNOSTI STRÁN	4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
4.1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Služby IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy riadne a včas.	4.1. The Provider undertakes to provide the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement in a proper and timely manner.
4.2. Poskytovateľ je povinný bezodkladne informovať Objednávateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli ohroziť včasné a riadne poskytnutie Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy.	4.2. The Provider is obliged to immediately inform the Customer of all facts that could jeopardize the timely and proper provision of the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement.
4.3. Poskytovateľ je počas celého obdobia poskytovania Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy povinný konať s odbornou starostlivosťou, postupovať podľa pokynov a požiadaviek Objednávateľa a je povinný vyvinúť maximálne úsilie na zabezpečenie efektívneho priebehu celého procesu plnenia predmetu Zmluvy. Zároveň je povinný priebežne informovať Objednávateľa o priebehu výkonu Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy.	4.3. During the entire period of provision of the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement, the Provider shall act with professional diligence and care, follow the instructions and requirements of the Customer and shall make every effort to ensure the efficient conduct of the entire process of performance of the subject-matter of the Agreement. The Provider shall also keep the Customer informed of the progress in the performance of the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement.
4.4. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať Služby IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy v súlade s touto Zmluvou, bez právnych a faktických väd, v súlade s Príslušnými právnymi predpismi, aplikovateľnými vyhláškami, smernicami a štandardmi zaužívanými v príslušnom odbornom odvetví.	4.4. The Provider undertakes to provide the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement, free from legal and factual defects, in accordance with the Relevant Laws, applicable decrees, directives and standards customary in the relevant professional sector.

4.5. Strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto Zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto Zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti týkajúce sa plnenia Zmluvy. 4.6. V prípade väd plnenia Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy má za pravidiel a podmienok podľa tohto bodu Objednávateľ právo požadovať a Poskytovateľ povinnosť zaplatiť príslušnú zmluvnú pokutu nasledovne: 4.6.1. v prípade omeškania s poskytnutím Implementačných Služieb v súlade s termínmi ukončenia podľa Harmonogramu je Objednávateľ oprávnený od Poskytovateľa požadovať uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 10% z ceny uvedenej v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy pre implementáciu daného Modulu, Funkcionality alebo požiadavky, a to za každý aj začatý deň omeškania s ukončením implementácie; 4.6.2. v prípade Objednávateľom zisteného a preukázaného nedodržania niektorej zo zmluvných povinností Poskytovateľa uvedených v časti „3. Prevádzky Platformy“ Úrovne poskytovaných služieb v priebehu poskytovania Prevádzkových Služieb je Objednávateľ oprávnený od Poskytovateľa požadovať uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 5% aktuálneho mesačného paušálu za už poskytované Prevádzkové Služby (t.j. platba v paušálnej výške za prevádzku všetkých Funkcionalít implementovaných ku dňu oznámenia nedodržania povinnosti Poskytovateľovi – Aktivované funkcionality podľa bodu 5.1.2. tejto Zmluvy) za každý začatý deň od oznámenia zistenej vady alebo zisteného porušenia povinností Poskytovateľovi až do dňa akceptácie odstránenia vady alebo akceptácie nápravy v poskytovaní	4.5. The Parties undertake to provide each other with the necessary cooperation in the performance of their obligations under this Agreement and to inform each other in a timely manner of all facts necessary for their cooperation under this Agreement, in particular to notify each other of all changes and important circumstances relating to the performance of the Agreement. 4.6. In the event of defects in the performance of the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement, subject to the terms and conditions of this clause, the Customer shall have the right to demand, and the Provider shall be obliged to pay, the relevant contractual penalty as follows: 4.6.1. in the event of delay in the provision of the Implementation Services in accordance with the completion dates set out in the Schedule, the Customer shall be entitled to demand from the Provider a settlement of the contractual penalty in the amount of 10% of the price specified in Annex 3 of this Agreement for the implementation of a given Module, Functionality or Customer's request, for each and every commenced day of delay in the completion of the implementation; 4.6.2. in the event of a failure to comply with any of the Provider's contractual obligations set out in section "3. Platform Operation" of the Service Level during the provision of the Operational Services, the Customer shall be entitled to demand from the Provider a settlement of the contractual penalty in the amount of 5% of the current monthly lump sum for the Operational Services being already provided (i.e. payment in a lump sum for the operation of all Functionalities implemented as of the date of notification of non-compliance to the Provider - Activated Functionalities pursuant to Clause 5.1.2. of this Agreement) for each day commencing from the date of notification to the Provider of the detected defect or detected breach of obligations until the date of acceptance of the remedy of the defect or acceptance of the remedy in the
--	---

Prevádzkových Služieb Objednávateľom, a to aj opakovane; 4.6.3. v prípade Objednávateľom zisteného a preukázaného nedodržania niektorej zo zmluvných povinností Poskytovateľa uvedených v časti „4. Podpora Platformy“ Úrovne poskytovaných služieb v priebehu poskytovania Podporných Služieb je Objednávateľ oprávnený od Poskytovateľa požadovať uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 5% aktuálneho mesačného paušálu za už poskytované Prevádzkové Služby (t.j. platba v paušálnej výške za prevádzku všetkých Funkcionalít implementovaných ku dňu oznámenia nedodržania povinností Poskytovateľovi – Aktivované funkcionality podľa bodu 5.1.2. tejto Zmluvy) za každý začatý deň od oznámenia zistenej vady alebo zisteného porušenia povinností Poskytovateľovi až do dňa akceptácie odstránenia vady alebo akceptácie nápravy v poskytovaní Podporných Služieb Objednávateľom, a to aj opakovane; 4.6.4. v prípade Objednávateľom zisteného a preukázaného nedodržania niektorej zo zmluvných povinností Poskytovateľa uvedených v časti „5. Helpdesk“ Úrovne poskytovaných služieb v priebehu poskytovania Služieb Incident Manažmentu je Objednávateľ oprávnený od Poskytovateľa požadovať uhradenie zmluvnej pokuty vo výške: 4.6.4.1. 5% aktuálneho mesačného paušálu za už poskytované Prevádzkové Služby (t.j. platba v paušálnej výške za prevádzku všetkých Funkcionalít implementovaných ku dňu oznámenia nedodržania povinností Poskytovateľovi – Aktivované funkcionality podľa bodu 5.1.2. tejto Zmluvy) za každú aj začatú hodinu omeškania, a to aj opakovane, v prípade porušenia povinností pri riešení Požiadavky havarijnej	provision of the Operational Services by the Customer, including repeatedly; 4.6.3.in the event of a failure to comply with any of the Provider's contractual obligations specified in section "4. Platform Support" of the Service Level in the course of provision of Support Services, the Customer shall be entitled to demand from the Provider a settlement of the contractual penalty in the amount of 5% of the current monthly lump sum for the Operational Services being already provided (i.e. payment in a lump sum for the operation of all Functionalities implemented as of the date of notification of non-compliance with the Provider's obligation - Activated Functionalities according to Clause 5.1.2. of this Agreement) for each day commencing from the date of notification of the identified defect or identified breach of obligations to the Provider until the date of acceptance by the Customer of the remedy of the defect or acceptance of the remedy of the provision of the Support Services, including repeatedly; 4.6.4.in the event of a failure to comply with any of the Provider's contractual obligations set out in section "5. Helpdesk" of the Service Level in the course of the provision of Incident Management Services, the Customer shall be entitled to demand from the Provider a settlement of the contractual penalty in the amount of: 4.6.4.1. 5% of the current monthly lump sum for the Operational Services already being provided (i.e. payment in a lump sum for the operation of all Functionalities implemented as of the date of notification of non-compliance with the Provider's obligation - Activated Functionalities pursuant to Clause 5.1.2. of this Agreement) for each and every commenced hour of delay, even repeatedly, in the event of a breach of the obligations to address the
--	---

priority podľa časti „5. Helpdesk“ podčasti „II. Priority Požiadaviek – a. Havarijná“ Úrovne poskytovaných služieb; 4.6.4.2. 5% aktuálneho mesačného paušálu za už poskytované Prevádzkové Služby (t.j. platba v paušálnej výške za prevádzku všetkých Funkcionalít implementovaných ku dňu oznámenia nedodržania povinnosti Poskytovateľovi – Aktivované funkcionality podľa bodu 5.1.2. tejto Zmluvy) za každý aj začatý deň omeškania, a to aj opakovane, v prípade porušenia povinností pri riešení Požiadavky urgentnej priority podľa časti „5. Helpdesk“ podčasti „II. Priority Požiadaviek – b. Urgentná“ Úrovne poskytovaných služieb; 4.6.4.3. 5% aktuálneho mesačného paušálu za už poskytované Prevádzkové Služby (t.j. platba v paušálnej výške za prevádzku všetkých Funkcionalít implementovaných ku dňu oznámenia nedodržania povinnosti Poskytovateľovi – Aktivované funkcionality podľa bodu 5.1.2. tejto Zmluvy) za každý aj začatý deň omeškania, a to aj opakovane, v prípade porušenia povinností pri riešení Požiadavky štandardnej priority podľa časti „5. Helpdesk“ podčasti „II. Priority Požiadaviek – c. Štandardná“ Úrovne poskytovaných služieb; 4.6.5. v prípade, ak adekvátne a dlhodobé riešenie, ku ktorému Strany dospeli v zmysle časti „5. Helpdesk“ podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – b. Problém manažment“ Úrovne	Emergency Priority Requirement pursuant to section "5. Helpdesk" subpart "II. Priority Requirements - a. Emergency" Service Level; 4.6.4.2. 5% of the current monthly lump sum for the Operational Services already being provided (i.e. payment in a lump sum for the operation of all Functionalities implemented as of the date of notification of non-compliance to the Provider - Activated Functionalities pursuant to Clause 5.1.2. of this Agreement) for each and every day of delay, even repeatedly, in the event of a breach of the obligations to address the Urgent Priority Requirement pursuant to section "5. Helpdesk" subpart "II. Priority of Requests - b. Urgent" Service Level; 4.6.4.3. 5% of the current monthly lump sum for the Operational Services already being provided (i.e. payment in a lump sum for the operation of all Functionalities implemented as of the date of notification of non-compliance with the Provider's obligation - Activated Functionalities pursuant to Clause 5.1.2. of this Agreement) for each and every day of delay, even repeatedly, in the event of a breach of the obligations to address the Standard Priority Requirement pursuant to section "5. Helpdesk" subpart "II. Priority Requirements - c. Standard" Service Level; 4.6.5. in the event that an adequate and long-term solution reached by the Parties pursuant to Section "5. Helpdesk" subpart "III. Types of Requests and their resolution - b. Problem
---	---

poskytovaných služieb nebude viesť k odstráneniu podstaty príčiny opakujúceho sa incidentu v zmysle podľa časti „6. Zmluvné pokuty a sankcie“ podčasti „V. Sankcie Problém manažment“ Úrovne poskytovaných služieb v priebehu poskytovania Služieb Problém Manažmentu je Objednávateľ oprávnený požadovať od Poskytovateľa uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 10% aktuálneho mesačného paušálu za už poskytované Prevádzkové Služby (t.j. platba v paušálnej výške za prevádzku všetkých Funkcionalít implementovaných ku dňu oznámenia nedodržania povinnosti Poskytovateľovi – Aktivované funkcionality podľa bodu 5.1.2. tejto Zmluvy) za každý ďalší opakovaný výskyt tohto incidentu; 4.6.6. v prípade nedodržania harmonogramu implementácie zmenovej požiadavky podľa časti „5. Helpdesk“ podčasti „III. Druhy Požiadaviek a ich riešenie – c. Zmenové Služby“ Úrovne poskytovaných služieb v priebehu poskytovania Zmenových Služieb je Objednávateľ oprávnený požadovať od Poskytovateľa uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 10% z ceny Individuálnej objednávky k danej Zmenovej Službe, a to za každý aj začatý deň omeškania; 4.6.7. pre prípad realizácie Dodatočných Služieb platí: 4.6.7.1. v prípade zrušenia školenia zo strany Objednávateľa 1 (slovom: jeden) pracovný deň pred dohodnutým termínom, Poskytovateľ je oprávnený požadovať od Objednávateľa uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 80% dohodnutej sumy Individuálnej objednávky Dodatočnej Služby školenia a navyše Objednávateľ uhradí adekvátnu časť preukázateľných nákladov	Management" of the Service Level will not result in the elimination of the root cause of the recurring incident within the meaning of Section "6. Contractual fines and penalties" of Subpart "V. Sanctions Problem Management" of the Service Level during the provision of the Problem Management Services, the Customer shall be entitled to demand from the Provider the payment of a contractual penalty in the amount of 10% of the current monthly lump sum for the Operational Services already being provided (i.e. payment in a lump sum for the operation of all Functionalities implemented as of the date of notification of non-compliance with the Provider's obligation - Activated Functionalities pursuant to Clause 5.1.2 of this Agreement) for each additional recurrence of such incident; 4.6.6.in the event of failure to comply with the timetable for implementation of the change requirement under section "5. Helpdesk" subpart "III. Types of Requests and their resolution - c. Change Services" of the Service Level during the provision of Change Services, the Customer is entitled to demand from the Provider the payment of a contractual penalty in the amount of 10% of the price of the Individual Order for a given Change Service, for each commenced day of delay; 4.6.7.for the implementation of Additional Services, the following applies: 4.6.7.1. in case of cancellation of the training by the Customer 1 (one) working day before the agreed date, the Provider is entitled to demand from the Customer a settlement of the contractual penalty in the amount of 80% of the agreed amount of the Individual Order for the Additional Service of training and in addition the Customer shall pay an adequate part of the Provider's demonstrable costs
---	--

Poskytovateľa na prípravu školenia; 4.6.7.2. v prípade zrušenia školenia zo strany Objednávateľa 5 (slovom: päť) a menej pracovných dní, nie však menej ako 1 (slovom: jeden) pracovný deň pred dohodnutým termínom, Poskytovateľ je oprávnený požadovať od Objednávateľa uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 50% dohodnutej sumy Individuálnej objednávky Dodatočnej Služby školenia a naviac Objednávateľ uhradí adekvátnu časť preukázateľných nákladov Poskytovateľa na prípravu školenia; 4.6.7.3. pokiaľ zrušenie Dodatočnej Služby školenia zo strany Poskytovateľa prebehne viac ako 10 (slovom: desať) pracovných dní pred termínom, Objednávateľ nie je oprávnený požadovať od Poskytovateľa uhradenie zmluvnej pokuty, Poskytovateľ uhradí Objednávateľovi iba preukázateľné náklady na prípravu školenia; 4.6.7.4. v prípade zrušenia Dodatočnej Služby školenia zo strany Poskytovateľa 10 (slovom: desať) alebo menej ako 10 (slovom: desať) pracovných dní pred termínom, Objednávateľ je oprávnený požadovať od Poskytovateľa uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 50% dohodnutej sumy celého školenia naviac Poskytovateľ uhradí preukázateľné náklady, ktoré Objednávateľovi v tejto súvislosti vznikli; 4.6.7.5. v prípade omeškania Dodatočnej Služby inštalácie a implementácie jednotlivých HW zariadení zo strany Poskytovateľa viac ako 3	for the preparation of the training; 4.6.7.2. in case of cancellation of the training by the Customer 5 (<i>five</i>) or less working days before the agreed date, but not less than 1 (<i>one</i>) working day before the agreed date, the Provider is entitled to demand from the Customer a settlement of the contractual penalty in the amount of 50% of the agreed amount of the Individual Order for the Additional Service of training and in addition the Customer shall pay an adequate part of the Provider's demonstrable costs for the preparation of the training; 4.6.7.3. if the cancellation of the Additional Service of training by the Provider takes place more than 10 (<i>ten</i>) business days before the deadline, the Customer is not entitled to demand from the Provider a settlement of the contractual penalties, the Provider shall only reimburse the Customer for the proven costs of the training preparation; 4.6.7.4. in case of cancellation of the Additional Service of training by the Provider 10 (<i>ten</i>) or less than 10 (<i>ten</i>) business days before the deadline, the Customer is entitled to demand a settlement of the contractual penalty of 50% of the agreed amount of the entire training in addition, the Provider shall reimburse the Customer for the proven costs related to training preparation; 4.6.7.5. In the event of a delay in the Additional Service of installation and implementation of individual HW devices by the Provider
---	--

(slovom: tri) pracovných dní, Objednávateľ je oprávnený požadovať od Poskytovateľa uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 10 % z ceny uvedenej v Individuálnej objednávke, a to za každý aj začatý deň omeškania s ukončením implementácie; 4.6.7.6. právo Strán požadovať uhradenie zmluvnej pokuty podľa tohto bodu 4.6.7. Zmluvy nevzniká, ak došlo k zrušeniu v dôsledku neodvratiteľnej udalosti (vyššia moc). 4.7. Strany sa dohodli, že na platbu zmluvných pokút podľa bodu 4.6. tohto článku Zmluvy sa primerane uplatnia pravidlá uvedené v bodoch 5.18. až 5.23. tejto Zmluvy. 4.8. Poskytovateľ sa zaväzuje, že začne s odstraňovaním väd, ktoré nie sú predmetom riešenia v Úrovni poskytovaných služieb a v bode 4.6. tohto článku Zmluvy najneskôr do 3 (slovom: <i>troch</i>) pracovných dní od uplatnenia reklamácie Objednávateľom prostredníctvom nástroja Helpdesk a v súlade s príslušnými pravidlami podľa časti „5. Helpdesk“ podčasti „I. Nástroje pre komunikáciu“ Úrovne poskytovaných služieb, a že ich odstráni v čo najkratšom čase, najneskôr však do 14 (slovom: <i>štrnástich</i>) dní odo dňa uplatnenia reklamácie. V prípade požiadavky Poskytovateľa je možné si písomne dohodnúť aj dlhší termín odstraňovania týchto väd; to je však podmienené objektívnymi príčinami spočívajúcimi v nemožnosti odstránenia príslušnej vady predmetu Zmluvy a súhlasom Objednávateľa. Ak Objednávateľ v prípade nečinnosti Poskytovateľa odstráni vadu sám alebo prostredníctvom tretej osoby, Poskytovateľ je povinný nahradiť Objednávateľovi všetky náklady, ktoré mu v tejto súvislosti vznikli. 4.9. Objednávateľ sa zaväzuje, že prípadnú reklamáciu vady poskytnutých Služieb IT riešenia podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy uplatní bez zbytočného odkladu po jej zistení	for more than 3 (in words: three) working days, the Customer is entitled to demand from the Provider the payment of a contractual penalty in the amount of 10% of the price specified in the Individual Order, for each day or part thereof of delay in completing the implementation. 4.6.7.6. the right of the Parties to demand a settlement of the contractual penalty pursuant to this Clause 4.6.7. of the Agreement shall not arise if the cancellation is due to an unavoidable event (<i>force majeure</i>). 4.7. The Parties agree that the rules set out in Clauses 5.18. to 5.23. of this Agreement shall apply <i>mutatis mutandis</i> to the payment of contractual penalties under Clause 4.6. of this Article of the Agreement. 4.8. The Provider undertakes to commence the removal of defects that are not addressed in the Service Level and in Clause 4.6. of this Article of the Agreement no later than within 3 (<i>three</i>) working days from the date of the complaint by the Customer via the Helpdesk tool and in accordance with the relevant rules under section “5. Helpdesk” of subpart “I. Communication Tools” of the Service Level, and to remove them as soon as possible, but no later than within 14 (<i>fourteen</i>) days from the date of the complaint. In case of the Provider’s request, it is possible to agree in writing on a longer period of time for the removal of such defects; however, this is subject to objective reasons consisting in the impossibility of removing the respective defect of the subject matter of the Agreement and the consent of the Customer. If the Customer removes the defects himself or through a third party in the event of the Provider’s inaction, the Provider is obliged to compensate the Customer for all costs incurred in this respect. 4.9. The Customer undertakes to submit any claim for defects in the IT Solution Services provided under Clause 3.1. of this Agreement to the Provider without undue
---	--

Poskytovateľovi prostredníctvom nástroja Helpdesk a v súlade s príslušnými pravidlami podľa časti „5. Helpdesk“ podčasti „I. Nástroje pre komunikáciu“ Úrovne poskytovaných služieb. 4.10. V prípade, ak majú Služby IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy, vrátane ich časti, podobu autorského diela podľa Autorského zákona (ďalej len „Autorské dielo“), Poskytovateľ udeľuje Objednávateľovi bezodplatne výhradnú, neobmedzenú (na dobu trvania autorských práv a bez teritoriálneho obmedzenia) licenciu na všetky známe spôsoby použitia Autorského diela tak, aby Objednávateľ bol oprávnený Autorské dielo používať pre vlastnú potrebu, resp. na výkon svojej podnikateľskej činnosti, a za týmto účelom ho v odôvodnených prípadoch poskytovať aj tretím osobám, ako podklady pre plnenie ich úloh súvisiacich s podnikateľskou činnosťou Objednávateľa, a to počas trvania tejto Zmluvy. Objednávateľ je oprávnený postúpiť licenciu podľa tohto bodu Zmluvy na použitie Autorského diela na tretie osoby a je oprávnený udeliť sublicenciu v rozsahu licencie podľa tohto bodu Zmluvy, a to počas trvania tejto Zmluvy. 4.11. Databázy a databázové modely (t.j. logickú štruktúru a rozloženie databázy, spôsob ukladania, spravovania a spracúvania údajov, formát tabuliek, vzťahy a tok uložených údajov) vytvorené počas platnosti Zmluvy, ako aj databázy a databázové modely sprístupnené Objednávateľom Poskytovateľovi, na základe alebo v súvislosti s touto Zmluvou, vrátane všetkých dát v nich obsiahnutých, sú vlastníctvom Objednávateľa a Objednávateľ k nim vykonáva, resp. bude vykonávať výhradné majetkové práva v zmysle Autorského zákona. V prípade, ak by, bez ohľadu na dôvod, majetkové práva k databázam a/alebo databázovým modelom vykonával Poskytovateľ, Poskytovateľ nie je oprávnený ďalej rozširovať a využívať databázy bez súhlasu Objednávateľa počas, ani po ukončení tejto Zmluvy. V prípade porušenia tejto povinnosti Poskytovateľom je Objednávateľ oprávnený požadovať od Poskytovateľa uhradenie zmluvnej pokuty vo výške 150 000,- EUR za každé jedno porušenie a to aj opakovane. Poskytovateľ sa zaväzuje pri ukončení tejto Zmluvy	delay after its discovery via the Helpdesk tool and in accordance with the relevant rules under section “5. Helpdesk” of subpart “I. Communication Tools” of the Service Level. 4.10. If the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement, including parts thereof, take the form of a work of authorship under the Copyright Act (hereinafter as the “Work of Authorship”), the Provider grants to the Customer, free of charge, an exclusive, perpetual (i.e. for the full duration of the copyright and without territorial limitation) license to all known uses of the Work of Authorship so that the Customer shall be entitled to use the Work of Authorship for its own use, and for its own business activities, and for this purpose, in justified cases, to provide it also to third parties, as a basis for the performance of their tasks related to the Customer's business activities, during the term of this Agreement. The Customer shall be entitled to assign the licence under this clause of the Agreement to use the Work of Authorship to third parties and shall be entitled to grant a sublicense to the extent of the licence under this clause of the Agreement, during the term of this Agreement. 4.11. Databases and database models (i. e. the logical structure and layout of databases, the form of data storing, administering and processing, table forms, relations and flows of the data stored) created during the validity of the Agreement, as well as databases and database models made available by the Customer to the Provider on the basis or in connection with this Agreement including all data contained in them, are the property of the Customer and the Customer performs or will perform exclusive property rights in accordance with the Copyright Act. In the event, regardless of the reason, the property rights to the databases and/or database models are performed by the Provider, the Provider is not entitled to further distribute and use these databases without the consent of the Customer during or after the termination of the Agreement. In the event of a breach of this obligation by the Provider, the Customer is entitled to demand from the Provider the payment of a contractual penalty in the amount of 150 000,- Eur for each breach of this obligation, even repeatedly. Upon termination of this
---	---

databázy a databázové modely odovzdať Objednávateľovi vo forme Full SQL Backup (alebo kompatibilný technologický ekvivalent) a vymazať všetky ich kópie a zálohy, ktoré vyhotovil v súvislosti s plnením tejto Zmluvy. 4.12. Strany sa dohodli, že po ukončení tejto Zmluvy akýmkoľvek spôsobom sa Poskytovateľ zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi maximálnu súčinnosť, pričom Objednávateľ doručí do tridsiatich (30) kalendárnych dní odo dňa ukončenia Zmluvy Poskytovateľovi harmonogram odinštalovania HW zariadení a ukončenie poskytovania Služieb IT riešení. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností Poskytovateľ po ukončení tejto Zmluvy akýmkoľvek spôsobom nie je oprávnený z vlastnej iniciatívy odinštalovať HW zariadenia a ukončiť poskytovanie Služieb IT riešení. Poskytovateľ v rámci svojej súčinnosti sa zaväzuje zabezpečiť plynulý priebeh prechodu Objednávateľa na nového Poskytovateľa pre obdobné služby uvedené v tejto Zmluve. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi súčinnosť v rozsahu nevyhnutnom na zabezpečenie plynulého priebehu prechodu Objednávateľa na nového poskytovateľa pre obdobné služby uvedené v tejto Zmluve, a to podľa nie však výlučne § 15 ods. 2 písm. d) bod 3. zákona č. 95/2019 Z. z. o informačných technológiách vo verejnej správe a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ITVS) v znení neskorších predpisov.	Agreement, the Provider undertakes to hand over the databases and database models to the Customer in the form of the Full SQL Backup (or a compatible technological equivalent) and to delete all their copies and backups made in connection with the performance of this Agreement. 4.12. The Parties agree that after the termination of this Agreement in any circumstance, the Provider undertakes to provide maximum cooperation to the Customer, the Customer will deliver to the Provider a schedule for uninstallation of HW devices and termination of the provision of IT Solution. For the avoidance of doubt, the Provider is not entitled to uninstall HW devices and terminate the provision of IT Solution on its own initiative after the termination of this Agreement in any circumstance. As part of the obligation of the Provider to provide the maximum cooperation, the Provider undertakes to ensure a smooth transition of the Customer to a new Provider for similar services specified in this Agreement. The Provider undertakes to provide the Customer with cooperation to the extent necessary to ensure the smooth transition of the Customer to a new provider for similar services specified in this Agreement, in accordance with but not limited to § 15 para. 2 letter d) point 3 of Act No. 95/2019 Coll. on Information Technologies in Public Administration and on Amendments and Supplements to Certain Acts (ITVS), as amended.
---	---

4.13. Žiadna zo Strán nie je zodpovedná za nesplnenie povinností stanovených touto Zmluvou alebo za oneskorenie tohto plnenia, pokiaľ bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť (ďalej len „Vyššia moc“). Za Vyššiu moc v zmysle tejto Zmluvy sa považujú mimoriadne okolnosti brániace dočasne alebo trvalo splneniu v nej stanovených povinností, pokiaľ nastali po jej uzatvorení nezávisle na vôli povinnej Strany a pokiaľ nemohli byť tieto okolnosti alebo ich následky povinnou Stranou odvrátené ani pri vynaložení všetkého úsilia, ktoré je rozumné v danej situácii požadovať.	4.13. Neither Party shall be liable for any failure to perform its obligations under this Agreement or for any delay in such performance if caused by circumstances excluding liability (hereinafter as "Force Majeure"). Force Majeure within the meaning of this Agreement shall be deemed to be extraordinary circumstances temporarily or permanently preventing the performance of the obligations set forth herein if they occurred after the conclusion of this Agreement independently of the will of the obligated Party and if such circumstances or their consequences could not have been averted by the obligated Party even if every effort that may be reasonably required in the given situation has been made.
4.14. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť pre Objednávateľa poskytovanie Služieb IT riešení podľa tejto Zmluvy kľúčovými osobami prostredníctvom ktorých bola zo strany Poskytovateľa preukazovaná technická / odborná spôsobilosť v rámci verejného obstarávania a ktoré získali oprávnenie na výkon Služieb IT riešení / činností podľa osobitných predpisov, a to z hľadiska počtu, praxe a odbornej kvalifikácie v súlade s kritériami na vyhodnotenie ponúk uvedenými v dokumentácii k verejnému obstarávaniu počas celej doby trvania Zmluvy.	4.14 The Provider is obliged to ensure the provision of IT Solution Services to the Customer hereunder by Key Persons through whom the Provider's technical/professional competence has been demonstrated in the public procurement process and who have obtained authorization for the performance of IT Solution Services/activities according to specific regulations, as for the number, experience and professional qualifications in accordance with the criteria for the evaluation of tenders set out in the tender documentation during the entire term of the Agreement.
4.15. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby kľúčové osoby počas celej doby trvania Zmluvy splňali (i) kvalifikačné predpoklady (technickú / odbornú spôsobilosť) v rozsahu, ako bola preukazovaná zo strany Poskytovateľa v rámci verejného obstarávania; (ii) zákonné predpoklady (oprávnenia, certifikáty, licencie, živnosti a pod.).	4.15. The Provider undertakes to ensure that throughout the Agreement term the Key Persons meet the (i) qualification requirements (technical/professional competence) to the extent as demonstrated by the Provider in the public procurement process; (ii) legal prerequisites (authorisations, certificates, licences, trades, etc.).
4.16. V prípade, ak v rámci procesu verejného obstarávania boli Poskytovateľovi pridelené kvalitatívne body za hodnotiaci pohovor s kľúčovou osobou a novo navrhovaná kľúčová osoba nedosahuje v multikriteriálnom bodovom hodnotení počet bodov vo výške, ako pôvodná kľúčová osoba, Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť	4.16. In the event that the Provider has been awarded qualitative points for the Key Person evaluation interview in the public procurement process and the newly proposed Key Person does not achieve a score in the multi-criteria scoring equal to that of the original Key Person, the Provider agrees to provide a discount on

zľavu z ceny plnenia tejto Zmluvy. Výška zľavy bude určená rozdielom počtu bodov, ktoré v rámci kvalitatívnych kritérií podľa Súťažných podkladov získala pôvodná kľúčová osoba a počtu bodov, ktoré získala nová kľúčová osoba, pričom tento rozdiel bodov bude vynásobený hodnotou jedného bodu uvedenou v bode 24.2 Súťažných podkladov. Pre vylúčenie pochybností novo navrhovaná kľúčová osoba je povinná sa zúčastniť hodnotiaceho pohovoru za rovnakých podmienok ako pôvodná kľúčová osoba.	the price of the performance of this Agreement. The amount of the discount shall be determined by the difference between the number of points obtained by the original Key Person and the number of points obtained by the new Key Person in the qualitative criteria under the Tender Documents, multiplied by the value of one point set out in the clause 24.2 of the Tender Documents. For the avoidance of doubt, the newly proposed Key Person shall be required to attend the evaluation interview under the same conditions as the original Key Person.
4.17. Akékoľvek zmeny kľúčových osôb môžu byť uskutočnené iba na základe nasledovných postupov: 4.17.1. Poskytovateľ v prípade záujmu / potreby zmeny kľúčovej osoby zašle Objednávateľovi písomnú žiadosť o zmenu kľúčovej osoby obsahujúcu minimálne nasledovné náležitosti: a) dôvody navrhovanej zmeny v osobe kľúčovej osoby; b) návrh novej kľúčovej osoby; c) preukázanie splnenia: - všetkých kvalifikačných predpokladov na strane novonavrhovanej kľúčovej osoby v plnom rozsahu tak, ako boli uvedené v súťažných podkladoch verejného obstarávania (vrátane originálov, resp. úradne overených kópií dokladov preukazujúcich uvedené skutočnosti); (ďalej len „Návrh zmeny kľúčovej osoby“). Súčasne v prípade, ak pôvodná kľúčová osoba stratí počas doby trvania Zmluvy zákonné predpoklady, resp. kvalifikačné predpoklady (technická / odborná spôsobilosť) v zmysle súťažných podkladov verejného obstarávania na riadne poskytovanie / výkon Služieb IT riešení / činností v zmysle tejto Zmluvy / súťažných podkladov verejného obstarávania, resp. Prílohy č. 9 Zmluvy, Poskytovateľ je povinný: (i) informovať Objednávateľa o uvedenej skutočnosti bezodkladne, do 2 (dvoch) dní písomne (stačí e-mailom);	4.17. Any Key Person may be replaced only on the basis of the following procedure: 4.17.1. In case of any interest/need to replace the Key Person, the Provider shall send to the Customer a written request for replacement of the Key Person containing at least the following: a) reasons for the proposed replacement of the Key Person; b) proposed new Key Person; c) demonstration of compliance with: - all qualification requirements by the newly proposed Key Person in full, as specified in the Tender Documents (including original copies or certified duplicates of documents proving the above); (hereinafter referred to as "Key Person Replacement Proposal"). At the same time, if the original Key Person loses the legal prerequisites or qualification prerequisites (technical/professional competence) in accordance with the Tender Documents for the proper provision/performance of IT Solution Services/activities hereunder / under the Tender Documents, or Annex 9 to the Agreement, the Provider shall: (i) inform the Customer thereof without any undue delay, namely within 2 (two) days in writing (e-mail is sufficient);

(ii) doručiť Objednávateľovi Návrh zmeny kľúčovej osoby v lehote do 30 (tridsiatich) dní odo dňa doručenia informácie v zmysle predchádzajúcej odrážky. 4.18.1 Objednávateľ na základe doručeného Návrhu zmeny kľúčovej osoby tento posúdi v lehote 10 (desiatich) pracovných dní, na základe čoho: (i) zmenu kľúčovej osoby písomne odsúhlasí – za odsúhlasenie Návrhu zmeny kľúčovej osoby sa bude považovať aj situácia, ak sa Objednávateľ k Návrhu zmeny kľúčovej osoby v stanovenom termíne nevyjadrí; alebo (ii) zmenu kľúčovej osoby písomne neodsúhlasí a vznesie k tejto náležité dôvodné námietky, resp. túto zamietne (vrátane uvedenia dôvodov) – v prípade vznesenia náležitých dôvodných námietok je Poskytovateľ povinný upraviť Návrh zmeny kľúčovej osoby v lehote do 10 (desiatich) pracovných dní a tento opakovane poslať Objednávateľovi na schválenie, a to aj opakovane. 4.18.2 Zmena kľúčovej osoby je možná iba na základe písomného odsúhlasenia Objednávateľom, pričom Objednávateľ nie je oprávnený odmietnuť zmenu kľúčovej osoby bezdôvodne.	(ii) deliver the Key Person Replacement Proposal to the Customer within thirty (30) days after the date of receipt of the information pursuant to the preceding clause. 4.18.1 The Customer shall assess the received Key Person Replacement Proposal within 10 (ten) working days, on the basis of which the Customer shall either: (i) agree in writing to the Key Person replacement - the Customer shall be deemed to have agreed to the Key Person Replacement Proposal also if the Customer does not comment on the Key Person Replacement Proposal within the specified time period; or (ii) disapprove of the Key Person replacement in writing and raise appropriate justified objections to it, or reject it (stating the reasons) - in case of raising appropriate justified objections, the Provider is obliged to modify the Key Person Replacement Proposal within 10 (ten) working days and to resend it to the Customer for approval, including repeatedly. 4.18.2 A Key Person may be replaced only based on a written approval by the Customer, while the Customer is not entitled to refuse any replacement of a Key Person without a reason.
5. CENA, PLATOBNÉ PODMIENKY A ZMLUVNÉ POKUTY 5.1. Strany sa dohodli na zmluvnej cene za realizáciu predmetu Zmluvy, ktorá pozostáva z cien za realizáciu Služieb IT riešení podľa bodov 3.1.1. až 3.1.6. tejto Zmluvy, nasledovne: 5.1.1. vo vzťahu k Implementačným Službám, cena za implementáciu Platformy, Modulov a Funkcionalít, ako aj cena za inštaláciu HW zariadení (spolu ďalej len „Prvky implementácie“), a to v príslušnej výške za každý Prvok implementácie uvedenej v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy;	5 PURCHASE PRICE, PAYMENT TERMS AND CONTRACTUAL PENALTIES 5.1 The Parties agree on the contractual price for the implementation of the subject matter of the Agreement, which consists of the prices for the provision of the IT Solution Services pursuant to Clauses 3.1.1. to 3.1.6. of this Agreement, as follows: 5.1.1 in relation to the Implementation Services, one-off prices for the implementation of the Platform, Modules and Functionalities, as well as one-off prices for the installation of HW Devices (collectively as the “Implementation Elements”), in the relevant amount for each

5.1.2. vo vzťahu k Prevádzkovým Službám, mesačná paušálna cena za každú aktívnu časť Platformy, Modulov a Funkcionalít uvedenú do prevádzky pre SW prevádzku a mesačná paušálna cena za každé aktívne Jednotlivé HW zariadenie uvedené do prevádzky pre HW prevádzku (spolu ďalej len „Aktivované funkcionality“), všetky v príslušnej výške uvedenej v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy; 5.1.3. vo vzťahu k Podporným Službám, Službám HelpDesk, Službám Incident Manažmentu a Službám Problém Manažmentu, mesačná paušálna cena v príslušnej výške uvedenej v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy; 5.1.4. vo vzťahu k Dodatočným Službám, cena, ktorá sa vypočíta ako súčin hodnoty hodinovej sadzby v príslušnej výške uvedenej v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy a skutočného počtu hodín poskytovania Dodatočných Služieb a vo vzťahu k Dodatočným Službám k inštalácie a implementácie jednotlivých HW zariadení sa cena vypočíta podľa jednotkovej sadzby uvedenej v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy a skutočného počtu inštalovaných a implementovaných jednotlivých HW zariadení; 5.1.5. vo vzťahu k Zmenovým Službám, cena, ktorá sa vypočíta ako súčin hodnoty hodinovej sadzby v príslušnej výške podľa úrovne podpory poskytovanej Poskytovateľom (L1/L2/L3) uvedenej v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy a skutočného počtu hodín poskytovania Zmenových Služieb; 5.2. Pre vylúčenie pochybností Strany vyhlasujú, že celková cena za realizáciu Implementačných Služieb podľa bodu 5.1.1. tohto článku Zmluvy sa rovná úhrnu cien za implementáciu každého jednotlivého Prvku implementácie v príslušnej výške podľa Prílohy č. 3 tejto Zmluvy.	Implementation Element as set out in Annex 3 to this Agreement; 5.1.2 in relation to the Operational Services, the monthly flat rate price for each active part of the Platform, Modules and Functionalities commissioned for SW Operation and the monthly flat rate price for each active Individual HW Device commissioned for HW Operation (collectively as the “Activated Functionalities”), all in the respective amounts as set out in Annex 3 to this Agreement; 5.1.3 in relation to Support Services, HelpDesk Services, Incident Management Services and Problem Management Services, a monthly flat rate price in the relevant amount as set out in Annex 3 to this Agreement; 5.1.4 in relation to Additional Services, a price calculated as the product of the hourly rate in the relevant amount as set out in Annex 3 to this Agreement and the actual number of hours of provision of the Additional Services and in relation to the Additional Services for the installation and implementation of individual HW devices, the price will be calculated according to the unit rate specified in Annex No. 3 of this Agreement and the actual number of installed and implemented individual HW devices ; 5.1.5 in relation to Change Services, a price calculated as the product of the hourly rate in the relevant amount according to the level of support provided by the Provider (L1/L2/L3) as set out in Annex 3 to this Agreement and the actual number of hours of provision of the Change Services; 5.2 For the avoidance of doubt, the Parties declare that the total price for the provision of the Implementation Services pursuant to Clause 5.1.1. of this Article of the Agreement shall be equal to the aggregate of the one-off total prices for the implementation of each individual Implementation Element in the relevant
---	--

5.3. Pre vylúčenie pochybností sa Strany dohodli a vyhlasujú, že čiastkové mesačné paušálne ceny za poskytnutie častí Prevádzkových Služieb podľa bodu 5.1.2. tohto článku Zmluvy sa postupne sčítavajú tak, že k súhrnnej cene za prevádzku už Aktivovaných funkcionalít sa vždy pripočítava cena za prevádzku každej ďalšej jednotlivej práve Aktivovanej funkcionality, a to až do dosiahnutia finálnej ceny uvedením všetkých čiastkových Funkcionalít a Jednotlivých HW zariadení do prevádzky. 5.4. Celková cena za poskytnutie Dodatočných Služieb školení podľa bodu 5.1.4 tohto článku Zmluvy nesmie počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy prekročiť úhrnný maximálny finančný limit vo výške 72 000,- EUR bez DPH, za poskytnutie Dodatočných Služieb inštalácie a implementácie jednotlivých HW zariadení podľa bodu 5.1.4 tohto článku Zmluvy nesmie počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy prekročiť úhrnný maximálny finančný limit vo výške 713 540,- EUR bez DPH a Zmenových Služieb podľa bodu 5.1.5. tohto článku Zmluvy nesmie počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy prekročiť úhrnný maximálny finančný limit vo výške 100 000,- EUR bez DPH. 5.5. Pre vylúčenie pochybností Strany vyhlasujú, že čiastkové ceny za implementáciu či inštaláciu každého Prvku implementácie v príslušnej výške stanovenej v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy v úhrne predstavujú celkovú zmluvnú cenu za kompletné poskytnutie Implementačných Služieb podľa bodu 5.1.1. tohto článku Zmluvy. 5.6. Strany sa dohodli, že pre prípad Objednávateľovho vypovedania časti Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy v súlade s postupom podľa bodu 3.2. tejto Zmluvy bude zmluvná cena pre konkrétnu dotknutú časť Služieb IT riešení podľa bodov 5.1.1. až 5.1.3. tohto článku Zmluvy alikvotne znížená o cenu tejto	amount as set out in Annex 3 to this Agreement. 5.3 For the avoidance of doubt, the Parties agree and declare that the partial monthly flat rate prices for the provision of parts of the Operational Services pursuant to Clause 5.1.2. of this Article of the Agreement shall be progressively added up in such a way that the price for the operation of each next individual Activated Functionality that has just been activated shall always be added to the aggregate price for the operation of already Activated Functionalities, until the final price has been reached once all partial Functionalities and the Individual HW Devices have been put into operation. 5.4 The total price for the provision of Additional Services of the training according to point 5.1.4 of this Article of the Agreement must not exceed the total maximum financial limit of 72 000,- EUR excluding VAT during the validity and effectiveness of this Agreement. The provision of Additional Services for the installation and implementation of individual HW devices according to point 5.1.4 of this Article of the Agreement must not exceed the total maximum financial limit of 713 540,- EUR excluding VAT during the validity and effectiveness of this Agreement and Change Services pursuant to Clause 5.1.5. of this Article of the Agreement shall not exceed the aggregate maximum financial limit of EUR 100 000,- excluding VAT during the validity and effectiveness of this Agreement. 5.5 For the avoidance of doubt, the Parties declare that the partial one-off prices for the implementation or installation of each Implementation Element in the respective amounts as set out in Annex 3 to this Agreement represent in aggregate, the total contract price for the complete provision of the Implementation Services pursuant to Clause 5.1.1. of this Article of the Agreement. 5.6 The Parties agree that in the event of the Customer's termination of a part of the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement in accordance with the procedure pursuant to Clause 3.2. of this Agreement, the contract price for the specific affected part of the IT Solution Services pursuant to Clauses 5.1.1. to 5.1.3.
---	--

vypovedanej časti Služieb IT riešení podľa jednotlivých cien uvedených v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy. 5.7. V prípade, že počas účinnosti tejto Zmluvy dôjde k rozšíreniu alebo obmene Vozového parku Objednávateľa o vozidlo LKW alebo PKW, Strany vyhlasujú, že nedôjde k prekročeniu celkového počtu kusov vozidiel v rámci Vozového parku. 5.8. Strany sa dohodli na vymedzení predpokladaného počtu zavedených nových vozidiel do Vozového parku Objednávateľa, v nadväznosti na jeho rozšírenie alebo obmenu podľa bodu 5.7. tohto článku Zmluvy, počas doby trvania tejto Zmluvy vo výške 80 kusov LKW a 15 kusov PKW. Uvedené pritom predstavuje kvalifikovaný a zdôvodnený predpoklad Objednávateľa. Objednávateľ má aj napriek tomu počas trvania Zmluvy právo jednostranne zmeniť počet zavedených nových vozidiel podľa prvej vety tohto bodu, a to podľa svojich aktuálnych požiadaviek s uvedením dôvodu, pri dodržaní pravidiel podľa bodu 5.7. tohto článku Zmluvy. 5.9. V cenách uvedených v bode 5.1. tohto článku Zmluvy sú obsiahnuté všetky náklady spojené s realizáciou a dodaním predmetu tejto Zmluvy, vrátane dopravných nákladov. 5.10. K cenám za poskytované Služby IT riešení podľa bodu 5.1. tohto článku Zmluvy bude pripočítaná DPH, ktorej výška sa vypočíta podľa Príslušných právnych predpisov. 5.11. Objednávateľ je povinný uhrádzať ceny podľa tohto článku Zmluvy na základe faktúr vyhotovených Poskytovateľom a doporučené doručených do sídla Objednávateľa alebo elektronicky podľa tejto Zmluvy. Poskytovateľ je oprávnený vystavovať faktúry nasledovne: 5.11.1. faktúru na jednotlivé časti ceny podľa bodu 5.1.1. tohto článku Zmluvy zodpovedajúce jednotlivým Prvkom implementácie, a to po riadnej a včasnej implementácii či inštalácii jednotlivých Prvkov implementácie	of this Article of the Agreement shall be pro rata reduced by the price of the terminated part of the IT Solution Services in accordance with the individual prices as set out in Annex 3 to this Agreement, as applicable. 5.7 In the event that during the term of this Agreement, the Customer's Fleet is expanded or replaced with an LKW or PKW vehicle, the Parties declare that the total number of vehicles in the Fleet will not be exceeded. 5.8 The Parties agree to define the expected number of new vehicles to be introduced into the Customer's Fleet, following its expansion or renewal pursuant to Clause 5.7. of this Article of the Agreement, during the term of this Agreement in the amount of 80 units of LKW and 15 units of PKW. The foregoing constitutes a qualified and reasonable estimate by the Customer. The Customer nevertheless retains the right during the term of the Agreement to unilaterally change the number of new vehicles introduced pursuant to the first sentence of this clause, according to its actual requirements, stating the reason, subject to the rule under Clause 5.7. of this Article of the Agreement. 5.9 The prices referred to in Clause 5.1. of this Article of the Agreement shall include all costs associated with the execution and delivery of the subject matter of this Agreement, including transport costs. 5.10 VAT shall be added to the prices for the IT Solution Services provided pursuant to Clause 5.1. of this Article of the Agreement, the amount of which shall be calculated in accordance with the Applicable Legislation. 5.11 The Customer shall be obliged to pay the prices under this Article of the Agreement on the basis of invoices prepared by the Provider and delivered by registered mail to the Customer's registered office or electronically in accordance with this Agreement. The Provider shall be entitled to issue invoices as follows: 5.11.1 invoice for the individual parts of the price according to Clause 5.1.1. of this Article of the Agreement corresponding to individual Implementation Elements, after proper and timely implementation or installation of individual
--	--

podľa Harmonogramu a ich následnej akceptácii zo strany Objednávateľa vo forme datovaného a podpísaného Akceptačného protokolu, ktorého návrh tvorí Prílohu č. 7 tejto Zmluvy; 5.11.2. faktúru na cenu podľa bodu 5.1.2. tohto článku Zmluvy za riadne a včasné poskytovanie Prevádzkových Služieb vo vzťahu ku všetkým už Aktivovaným funkcionalitám, a to na mesačnom základe; 5.11.3. faktúru na cenu podľa bodu 5.1.3. tohto článku Zmluvy na mesačnej báze, za každý mesiac, v ktorom riadne a včasne poskytoval Služby IT riešení podľa bodov 3.1.3. a 3.1.4. tejto Zmluvy; 5.11.4. faktúru na cenu podľa bodov 5.1.4. a 5.1.5. tohto článku Zmluvy na mesačnej báze, za každý mesiac v ktorom riadne a včasne zrealizoval Dodatočné Služby a Zmenové Služby podľa riadne vystavenej a potvrdenej Individuálnej objednávky. Poskytovateľ spolu s faktúrami podľa tohto bodu Zmluvy predloží Objednávateľovi podrobný rozpis poskytnutých Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. Zmluvy a v prípade Dodatočných Služieb a/alebo Zmenových Služieb tiež kópiu jednej alebo viacerých Individuálnych objednávok, na základe ktorej/ktorých boli predmetné Dodatočné Služby a/alebo Zmenové služby poskytnuté. 5.12. Poskytovateľ podpisom tejto Zmluvy výslovne súhlasí ☒ / nesúhlasí ☐ s osobitnými ustanoveniami o zasielaní faktúry v elektronickej podobe: 5.12.1. Objednávateľ udeľuje Poskytovateľovi súhlas a oprávnenie v zmysle § 71 ods. 1 písm. b) Zákona o DPH, aby Poskytovateľ vyúčtoval dodanie plnenia faktúrou v elektronickej podobe. Poskytovateľ týmto nadobúda oprávnenie vystavovať Objednávateľovi Elektronickú faktúru za dodanie	Implementation Element according to the Schedule and their subsequent acceptance by the Customer in the form of a dated and signed Acceptance Protocol, a draft of which forms Annex 7 to this Agreement; 5.11.2 invoice for the price pursuant to Clause 5.1.2. of this Article of the Agreement for the proper and timely provision of the Operational Services in relation to all already Activated Functionalities, on a monthly basis; 5.11.3 invoice for the price pursuant to Clause 5.1.3. of this Article of the Agreement for each month in which it has duly and timely provided the IT Solution Services pursuant to Clauses 3.1.3. and 3.1.4. of this Agreement on a monthly basis; 5.11.4 an invoice for the price under Clauses 5.1.4. and 5.1.5. of this Article of the Agreement for each month in which it has duly and timely performed Additional Services and Change Services in accordance with a duly issued and confirmed Individual Order, on a monthly basis. Together with the invoices pursuant to this clause of the Agreement, the Provider shall submit to the Customer a detailed breakdown of the IT Solution Services provided pursuant to Clause 3.1. of the Agreement and, in the case of Additional Services and/or Change Services, also a copy of one or more Individual Orders on the basis of which the Additional Services and/or Change Services in question have been provided. 5.12 By signing this Agreement, the Provider expressly agrees ☒ / does not agree ☐ with the special provisions on invoice sending in electronic form: 5.12.1 The Customer grants the Provider consent and authorization in accordance with Section 71(1)(b) of the VAT Act, for the Provider to bill the delivery of the performance by invoice in electronic form. The Provider acquires the right to issue the Electronic invoice to the Customer for the delivery of the performance and the Electronic invoice
--	--

plnenia a Elektronická faktúra je plnohodnotnou náhradou listinnej faktúry. Odoslaním Elektronickkej faktúry už Poskytovateľ nie je povinný Objednávateľovi zasielať faktúry v listinnej podobe, ak nie je v Zmluve stanovené inak. Objednávateľovi na základe jeho predchádzajúcej písomnej žiadosti je Poskytovateľ oprávnený zaslať faktúru aj v listinnej podobe. Vierohodnosť pôvodu, neporušenosť obsahu a čitateľnosť faktúry poslanej elektronicky musí byť zabezpečená podľa § 71 ods. 3 Zákona o DPH. 5.12.2. Poskytovateľ je povinný elektronickú faktúru doručovať Objednávateľovi formou elektronickej pošty, a to na jeho e-mailovú adresu faktury@olo.sk. Doručenie Elektronickej faktúry na e-mailovú adresu Objednávateľa považuje za predloženie a doručenie vyúčtovania za dodanie plnenia Objednávateľovi a e-mailová adresa sa popri adrese sídla Objednávateľa považuje za adresu pre zasielanie faktúr. 5.12.3. Objednávateľ vyhlasuje, že: (i) má prístup k e-mailovej adrese, (ii) nenesie zodpovednosť za akýkoľvek únik informácií z e-mailu Poskytovateľa, (iii) zverejňuje údaje sprístupnené Objednávateľovi v doručenej elektronickej faktúre; v prípade, ak faktúra obsahuje údaje, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je Poskytovateľ povinný tieto údaje označiť. 5.12.4. Objednávateľ je povinný vopred písomne oznámiť Poskytovateľovi akúkoľvek zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na doručovanie Elektronickej faktúry, najmä zmenu e-mailovej adresy. 5.12.5. Pre vylúčenie pochybností, Elektronická faktúra zaslaná v zmysle tejto Zmluvy sa považuje za doručenie Objednávateľovi uplynutím 2 (slovom: <i>dvoch</i>) pracovných dní odo dňa preukázateľného odoslania Elektronickej faktúry Objednávateľovi Poskytovateľom prostredníctvom elektronickej pošty na e-mailovú adresu. V prípade, ak	is a full replacement for the paper invoice. By sending the Electronic invoice, the Provider is no longer obliged to send invoices to the Customer in paper form, unless otherwise stipulated in the Agreement. Based on his previous written request, the Provider is entitled also to send an invoice in paper form to the Customer. The credibility of the origin and the integrity of the content of the invoice sent electronically must be guaranteed according to Section 71(3) of the VAT Act. 5.12.2 The Provider is obliged to deliver the electronic invoice to the Customer by email, to his e-mail address faktury@olo.sk. Delivery of the Electronic invoice to the customer's e-mail address is considered to be a submission and delivery of a bill for delivery of performance to the Customer and e-mail address is considered to be an address for sending invoices in addition to the Customer's registered office. 5.12.3 The Customer declares that: (i) he has access to the e-mail address, (ii) he is not responsible for any leakage of information from the Provider's e-mail, (iii) publishes data made available to the Customer in the delivered Electronic invoice; if the invoice contains data that is subject to trade secrets, the Provider is obliged to mark this data. 5.12.4 The Customer is obliged to notify the Provider in writing in advance of any change that could affect the delivery of the Electronic invoices, in particular the change in e-mail addresses. 5.12.5 For the avoidance of doubt, the Electronic invoice sent in accordance with this Agreement shall be deemed delivered to the Customer after 2 (<i>two</i>) working days from the date of proven sending of the Electronic invoice to the Customer by email to e-mail address. In the event that it will not be possible to deliver the Electronic invoice to the Customer to
---	--

nebude možné doručiť Elektronickú faktúru Objednávateľovi na jeho e-mailovú adresu je Poskytovateľ povinný doručiť Objednávateľovi faktúru v listinnej podobe a informovať o tom Objednávateľa e-mailom alebo telefonicky. 5.12.6. Strany nezodpovedajú za neúplnosť údajov alebo ich poškodenie spôsobné poruchou počas doručovania prostredníctvom siete internet a nezodpovedá za škody vzniknuté z dôvodu nekvalitného pripojenia Strany do siete internet, alebo vzniknuté z dôvodu akejkoľvek nemožnosti Strany pripojiť sa (získať prístup) do siete internet. 5.13. Podkladom pre úhradu ceny podľa tohto článku Zmluvy je faktúra vyhotovená Poskytovateľom, ktorá musí obsahovať náležitosti daňového dokladu podľa Príslušných právnych predpisov. 5.14. Splatnosť riadne vystavených faktúr, t. j. so všetkými daňovými náležitosťami, je dohodnutá na 30 (slovom: <i>tridsať</i>) dní od dátumu riadneho doručenia faktúry Objednávateľovi. 5.15. Ak faktúra nebude obsahovať stanovené náležitosti podľa Príslušných právnych predpisov, Objednávateľ je oprávnený vrátiť faktúru v lehote 7 (slovom: <i>siedmich</i>) pracovných dní od jej obdržania Poskytovateľovi s uvedením chýbajúcich náležitostí alebo nesprávnych údajov. V takom prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dorúčením opravenej faktúry Objednávateľovi. 5.16. Poskytovateľ výslovne prehlasuje, že sú mu známe všetky podmienky poskytovania Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy, rovnako ako aj situácia Objednávateľa súvisiaca s realizáciou predmetu Zmluvy, ako aj všetky skutočnosti rozhodujúce pre realizáciu predmetu Zmluvy. Dodatočné požiadavky Poskytovateľa, ktoré vyplývajú z týchto dôvodov, nebudú uznané. 5.17. Okrem zmluvných pokút podľa bodu 4.6. Zmluvy, Poskytovateľ uhradí Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 150 000,- EUR (slovom: <i>stopäťdesiat tisíc eur</i>), ak poruší svoju povinnosť mlčanlivosti	his e-mail address, the Provider is obliged to deliver the invoice to the Customer in paper form and inform the Customer by email or telephone. 5.12.6 Parties are not responsible for incomplete data or its damage caused by failure during delivery via the Internet and is not liable for damages caused by poor Parties connection to the Internet, or caused by any inability of the Parties to connect (gain access) to the Internet. 5.13 The basis for payment of the price under this Article of the Agreement shall be an invoice drawn up by the Provider, which shall contain the elements of a tax document in accordance with the Relevant Laws. 5.14 The due date of duly issued invoices, i.e. with all tax details, is agreed to be 30 (<i>thirty</i>) days from the date of proper delivery of the invoice to the Customer. 5.15 If the invoice does not contain the specified elements according to the Relevant Laws, the Customer is entitled to return the invoice within 7 (<i>seven</i>) working days from its receipt to the Provider, indicating the missing elements or incorrect data. In such case, the due date lapsing period shall be interrupted and a new due date lapsing period shall commence upon delivery of the corrected invoice to the Customer. 5.16 The Provider expressly declares that it is aware of all the conditions for the provision of IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement, as well as the situation of the Customer related to the implementation of the subject matter of the Agreement, as well as all the decisive facts for the implementation of the subject matter of the Agreement. Additional requirements of the Provider resulting from the following reasons shall not be recognised. 5.17 In addition to the contractual penalties under Clause 4.6. of the Agreement, the Provider shall pay the Customer a contractual penalty of EUR 150 000,- Eur (<i>one hundred and fifty thousand euros</i>) in
---	---

podľa čl. 10 Zmluvy a Poskytovateľ uhradí Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 10. 000,- EUR (<i>slovom: desaťtisíc eur</i>) v prípade, ak: 5.17.1. Poskytovateľ zmení subdodávateľa počas trvania Zmluvy, pričom nový subdodávateľ nespĺňa podmienky podľa § 32 Zákona o verejnom obstarávaní; 5.17.2. Poskytovateľ porušil, alebo riadne a úplne nevykonal povinnosť predložiť Objednávateľovi písomnú žiadosť o zmenu a/alebo doplnenie nového subdodávateľa podľa článku 11 tejto Zmluvy. 5.18. Poskytovateľ je povinný Objednávateľovi uhradiť zmluvnú pokutu v lehote do 30 (<i>slovom: tridsiatich</i>) kalendárnych dní od jej uplatnenia Objednávateľom. 5.19. Poskytovateľ je povinný Objednávateľovi uhradiť zmluvnú pokutu, aj keď porušenie povinnosti nezavinil. 5.20. Poskytovateľ je povinný Objednávateľovi uhradiť zmluvnú pokutu, aj keď porušením povinnosti nevznikla Objednávateľovi škoda. 5.21. Zmluvnú pokutu možno uložiť i popri nároku uplatnenom z väd plnenia a nároku na náhradu škody alebo zmluvnej pokute zo Zmluvy uplatnenej z iného dôvodu. 5.22. Zaplatením zmluvnej pokuty Poskytovateľom nie je dotknutý nárok Objednávateľa na náhradu škody presahujúcej zmluvnú pokutu a na odstúpenie od Zmluvy. 5.23. Zaplatenie zmluvnej pokuty alebo náhrady škody nezavahuje Poskytovateľa povinnosti dodať riadne plnenie podľa tejto Zmluvy. To neplatí, ak Objednávateľ v dôsledku omeškania Poskytovateľa využil svoje právo odstúpiť od zmluvy, alebo Zmluva zanikla iným spôsobom.	the event that the Provider has breached confidentiality obligations according to Article 10 of this Agreement and the Provider shall pay the Customer a contractual penalty of EUR 10.000,- (<i>ten thousand euros</i>) in the event that: 5.17.1 the Provider changes the subcontractor during the term of the Agreement and the new subcontractor does not meet the conditions under Section 32 of the Public Procurement Act; 5.17.2 the Provider has breached, or has failed to properly and fully perform, its obligation to submit to the Customer a written request to change and/or add a new subcontractor pursuant to Article 11 of this Agreement. 5.18 The Provider is obliged to settle to the Customer the contractual penalty within 30 (<i>thirty</i>) calendar days from its application by the Customer. 5.19 The Provider is obliged to settle the contractual penalty even if the breach of obligation was not caused by the Provider. 5.20 The Provider is obliged to settle the contractual penalty even if the breach of the obligation has not caused damage to the Customer. 5.21 The contractual penalty may also be imposed in addition to a claim based on defects in performance and a claim for damages or a contractual penalty under the Agreement based on another ground. 5.22 Payment of the contractual penalty by the Provider is without prejudice to the Customer's right to compensation for damages in excess of the contractual penalty and to withdrawal from the Agreement. 5.23 The payment of a contractual penalty or damages does not relieve the Provider of the obligation to deliver proper performance pursuant to the Agreement. This shall apply if the Customer has exercised its right of withdrawal as a result of the Provider's delay or the Agreement has otherwise terminated.
--	---

5.24. Poskytovateľ je oprávnený požiadať Objednávateľa o navýšenie jednotkových cien prílohy č. 3 Cena najskôr po uplynutí 2 (dvoch) rokov odo dňa účinnosti tejto Zmluvy. Strany sa dohodli, že cena tejto Zmluvy môže byť navýšená jedenkrát (1x) za kalendárny rok výlučne pri splnení nasledovných podmienok: (i) predmetom navýšenia budú jednotkové ceny položiek uvedené v prílohe č. 3 Cena, a to výlučne o 2,5 %; (ii) navýšenie jednotkových cien položiek uvedených v prílohe č. 3 Cena bude s účinnosťou od 1.3. príslušného kalendárneho roka (iii) Poskytovateľ požiada Objednávateľa písomne o navýšenie jednotkových cien uvedených v prílohe č. 3 Cena do 31.1. príslušného kalendárneho roka; (iv) navýšenie sa bude vzťahovať / aplikovať výlučne na jednotkové ceny položiek uvedené v prílohe č. 3 Cena, stĺpec „Inflačná doložka“ označené príznakom „Yes“, t.j. jednotkové ceny ostatných položiek bez tohto príznaku budú pevné a nemenné. V prípade, ak nedôjde k splneniu všetkých uvedených podmienok, nedôjde k navýšeniu aktuálne platných jednotkových cien položiek v prílohe č.3 Cena v rámci príslušného kalendárneho roka.	5.24 The Provider is entitled to request the Customer to increase the unit prices in Annex No. 3 Price no earlier than after the expiration of 2 (two) years from the effective date of this Agreement The Parties agree that the price of this Agreement may be increased one (1) time per calendar year only if the following conditions are met: (i) the unit prices of the items listed in Annex 3 Price shall be subject to increase, exclusively by 2,5%; (ii) the increase in the unit prices of the items listed in Annex 3 Price shall be effective from 1 March of the relevant calendar year; (iii) the Provider shall request the Customer in writing to increase the unit prices specified in Annex 3 Price by the Inflation rate always no later than on 31 January of the relevant calendar year. (iv) the increase shall apply exclusively to the unit prices of the items listed in Annex 3 Price, column "Inflation Clause", marked "Yes", i.e. the unit prices of the other items without such flag shall be fixed and unchanged. In the event that all of the above-stated conditions are not met, there shall be no increase in the currently applicable unit prices of the items in Annex 3 Price within the relevant calendar year.
---	---

6 TRVANIE ZMLUVY	6. DURATION OF THE AGREEMENT
6.1. Strany uzatvárajú túto Zmluvu na dobu určitú, a to nasledovne: 6.1.1. v časti týkajúcej sa časti predmetu Zmluvy podľa bodu 3.1.1. tejto Zmluvy, na dobu do poskytnutia Implementačných Služieb, v každom prípade však na dobu najviac 2 (slovom: <i>dvoch</i>) rokov od dátumu účinnosti Zmluvy; a 6.1.2 v ostatnej časti týkajúcej sa časti predmetu Zmluvy podľa bodov 3.1.2. až 3.1.6. tejto Zmluvy, na dobu v trvaní 5 (slovom: <i>päť</i>) rokov od dátumu účinnosti Zmluvy, s možnosťou predĺženia trvania tejto časti o ďalšie 2 (slovom: <i>dva</i>) roky formou uplatnenia opcie. 6.2. Objednávateľ sa zaväzuje opciu podľa bodu 6.1.2. tohto článku Zmluvy uplatniť vždy najneskôr 1 (slovom: <i>jeden</i>) mesiac pred uplynutím doby trvania časti tejto Zmluvy podľa bodu 6.1.2. tohto článku Zmluvy. Objednávateľ opciu uplatní písomným oznámením adresovaným Poskytovateľovi, z ktorého je zjavná vôľa predĺžiť dobu trvania príslušnej časti tejto Zmluvy v súlade s podmienkami Zmluvy, s využitím poštovej služby potvrdenia doručenia oznámenia Poskytovateľovi. V prípade, že oznámenie podľa predchádzajúcej vety nebude Poskytovateľovi doručené v lehote podľa prvej vety tohto bodu, uplatní sa nevyvrátiteľná domnienka, že k uplatneniu opcie nedošlo.	6.1. The Parties enter into this Agreement for a fixed term, as follows: 6.1.1 in so far as it relates to the part of the subject matter of the Agreement pursuant to Clause 3.1.1. of this Agreement, for a period until the provision of the Implementation Services, but in any event for a period of not more than 2 (<i>two</i>) years from the effective date of the Agreement; and 6.1.2 in the remaining part concerning the parts of the subject matter of the Agreement pursuant to Clauses 3.1.2. to 3.1.6. of this Agreement, for a period of 5 (<i>five</i>) years from the effective date of the Agreement, with the possibility of extending the duration of this part for a further 2 (<i>two</i>) years by exercising an option. 6.2 The Customer commits to exercise the option under Clause 6.1.2. of this Article of the Agreement at least 1 (<i>one</i>) month prior to the expiry of the term of the part of this Agreement under Clause 6.1.2. of this Article of the Agreement. The Customer shall exercise the option by a written notice addressed to the Provider, indicating its intention to extend the duration of the relevant part of this Agreement in accordance with the terms of the Agreement, using the postal service of acknowledgement of receipt of the notice to the Provider. In the event that the notice pursuant to the preceding sentence is not received by the Provider within the time period specified in the first sentence of this clause, an irrebuttable presumption shall apply that the option has not been exercised.

6.3 Účinnosť tejto Zmluvy sa končí: 6.3.1 vo vzťahu k časti Zmluvy týkajúcej sa predmetu Zmluvy podľa bodu 3.1.1. tejto Zmluvy, uplynutím doby, na ktorú bola táto časť Zmluvy v zmysle bodu 6.1.1. tohto článku Zmluvy uzatvorená a vo vzťahu k časti Zmluvy týkajúcej sa predmetu Zmluvy podľa bodov 3.1.2. až 3.1.6. tejto Zmluvy, uplynutím doby, na ktorú bola táto časť Zmluvy v zmysle bodu 6.1.2. tohto článku Zmluvy uzatvorená alebo o ktorú bolo jej trvanie predĺžené uplatnením opcie v súlade s bodmi 6.1.2. a 6.2. tohto článku Zmluvy; 6.3.2 písomnou dohodou Strán o ukončení tejto Zmluvy ku dňu uvedenému v takejto dohode; 6.3.3 odstúpením od Zmluvy podľa bodov 6.4. a 6.5. tohto článku Zmluvy. 6.4 Objednávateľ je oprávnený písomne odstúpiť od tejto Zmluvy z niektorého z nasledovných dôvodov: 6.4.1 ak je Poskytovateľ v omeškaní s poskytovaním Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy o viac ako 14 (slovom: štrnásť) dní; 6.4.2 voči Poskytovateľovi je začaté konanie o zrušení spoločnosti bez likvidácie alebo Poskytovateľ vstúpil do likvidácie, alebo je Poskytovateľ v úpadku a túto skutočnosť neoznámil písomne Objednávateľovi bez zbytočného odkladu odo dňa vzniku úpadku Poskytovateľa; 6.4.3 ak Poskytovateľ poruší akúkoľvek z jeho povinností uvedenú v článku 4 tejto Zmluvy; 6.4.4 uvedených v ustanovení § 19 Zákona o verejnom obstarávaní; 6.4.5 v prípade, ak Poskytovateľ neakceptuje novú Individuálnu objednávku podľa bodu 3.6. tejto Zmluvy;	6.3 This Agreement shall terminate: 6.3.1 in relation to the part of the Agreement relating to the subject matter of the Agreement pursuant to Clause 3.1.1. of this Agreement, upon expiry of the period for which that part of the Agreement was concluded pursuant to clause 6.1.1. of this Article of the Agreement, and in relation to the part of the Agreement relating to the subject matter of the Agreement pursuant to Clauses 3.1.2. to 3.1.6. of this Agreement, upon expiry of the period for which that part of the Agreement was concluded pursuant to Clause 6.1.2. of this Article of the Agreement or for which its duration has been extended by the exercise of the option in accordance with Clauses 6.1.2. and 6.2. of this Article of the Agreement; 6.3.2 by written agreement of the Parties to terminate this Agreement on the date specified in such agreement; 6.3.3 by withdrawing from the Agreement pursuant to Clauses 6.4. and 6.5. of this Article of the Agreement. 6.4 The Customer shall be entitled to withdraw from this Agreement in writing for any of the following reasons: 6.4.1 if the Provider is in delay with the provision of IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement for more than 14 (<i>fourteen</i>) days; 6.4.2 the Provider is subject to dissolution proceedings without liquidation or the Provider has entered liquidation, or the Provider is bankrupt and has not notified the Customer in writing without undue delay from the date of the Provider's bankruptcy; 6.4.3 if the Provider breaches any of its obligations set out in Article 4 of this Agreement; 6.4.4 referred to in Section 19 of the Public Procurement Act; 6.4.5 if the Provider does not accept a new Individual Order pursuant to Clause 3.6. of this Agreement;
--	---

6.4.6 Poskytovateľ závažným spôsobom poruší povinnosti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ochrany pred požiarom, ochrany životného prostredia alebo interné smernice a pokyny Objednávateľa na zaistenie bezpečnosti. Za závažné porušenie sa považuje také porušenie, ktoré je objektívne spôsobilé ohroziť zdravie, život, životné prostredie a/alebo spôsobiť značnú škodu, pričom za značnú škodu sa považuje škoda vo výške 20 000,- EUR (slovom: <i>dvadsaťtisíc</i> eur); 6.4.7 z iných dôvodov stanovených Obchodným zákonníkom. 6.5 Poskytovateľ je oprávnený písomne odstúpiť od tejto Zmluvy z niektorého z nasledovných dôvodov: 6.5.1 Objednávateľ je v omeškaní s úhradou ceny za poskytnuté Služby IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy o viac ako 60 (slovom: <i>šesťdesiat</i>) dní; 6.5.2 voči Objednávateľovi je začaté konanie o zrušení spoločnosti bez likvidácie alebo Objednávateľ vstúpil do likvidácie alebo je Objednávateľ v úpadku a túto skutočnosť neoznámil písomne Poskytovateľovi bez zbytočného odkladu odo dňa vzniku úpadku Objednávateľa; 6.5.3 z iných dôvodov stanovených Obchodným zákonníkom. 6.6 Odstúpenie je účinné nasledujúci deň po jeho doručení druhej Strane a Zmluva zaniká dňom účinnosti písomného odstúpenia. Táto Zmluva zanikne a záväzkový vzťah ňou založený skončí o 24:00 hod. dňa, kedy uplynie lehota podľa predchádzajúcej vety tohto bodu. 6.7 Poskytovateľ sa zaväzuje, že najmenej 3 (slovom: <i>tri</i>) mesiace pred skončením tejto Zmluvy písomne upozorní Objednávateľa na všetky opatrenia potrebné na to, aby sa zabránilo vzniku škody bezprostredne hroziacej Objednávateľovi nedokončením niektorej z činností podľa tejto Zmluvy. 6.8 Zánikom účinnosti tejto Zmluvy nie sú dotknuté:	6.4.6 the Provider seriously infringes the obligations of safety and health at work, fire protection, environmental protection or internal directives and instructions of the Customer to ensure safety. A serious infringement is an infringement which is objectively liable to endanger health, life, the environment and/or to cause significant damage, with damage amounting to EUR 20.000,- (<i>twenty thousand euro</i>) being deemed serious damage; 6.4.7 for other reasons stipulated by the Commercial Code. 6.5 The Provider shall be entitled to withdraw from this Agreement in writing for any of the following reasons: 6.5.1 the Customer is in delay with payment of the price for the IT Solution Services provided pursuant to Clause 3.1. of this Agreement for more than 60 (<i>sixty</i>) days; 6.5.2 proceedings for the dissolution of the company without liquidation have been initiated against the Customer or the Customer has entered liquidation or the Customer is bankrupt and has not notified the Provider of this fact in writing without undue delay from the date of the occurrence of the Customer's bankruptcy; 6.5.3 for other reasons stipulated by the Commercial Code. 6.6 The withdrawal shall be effective on the day following its delivery to the other Party and the Agreement shall terminate on the effective date of the written withdrawal. This Agreement shall terminate and the obligation created hereby shall end at 24:00 hours on the date on which the period under the preceding sentence of this clause expires. 6.7 The Provider undertakes to notify the Customer in writing at least 3 (three) months prior to the termination of this Agreement of all measures necessary to prevent damage imminent to the Customer by failure to complete any of the activities under this Agreement. 6.8 The termination of this Agreement shall not affect:
---	---

6.8.1 účinnosť článku 8 (Oprávnené osoby), článku 9 (Doručovanie), článku 10 (Dôvernosť informácií), článku 12 (Záverečné ustanovenia) a tých ustanovení Zmluvy, ktorých účinnosť podľa tejto Zmluvy a/alebo vzhľadom na ich povahu má trvať aj po ukončení účinnosti tejto Zmluvy; 6.8.2 nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty a na náhradu škody spôsobenej porušením a/alebo nesplnením povinností Strany podľa tejto Zmluvy ako aj regresné nároky Objednávateľa.	6.8.1 the effectiveness of Article 8 (Authorized Persons), Article 9 (Delivery), Article 10 (Information Confidentiality), Article 12 (Final Provisions) and those provisions of the Agreement which by this Agreement and/or by their nature are intended to survive the termination of this Agreement; 6.8.2 the right to payment of a contractual penalty and to compensation for damages caused by the breach and/or non-fulfilment of the Party's obligations under this Agreement , as well as the Customer's recourse claims.
7 TERMÍNY PLNENIA, ODOVZDANIE A PREVZATIE PLNENIA 7.1 Poskytovateľ je povinný dodržať všetky termíny plnenia (lehoty dodania), ktoré sú uvedené v Zmluve alebo v jej prílohách, ak sa Strany nedohodnú inak. 7.2 Poskytovateľ sa zaväzuje zrealizovať pre Objednávateľa všetky Služby IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy najmä v súlade s Harmonogramom, v ktorom sú uvedené záväzné lehoty pre implementáciu jednotlivých Modulov požadovanej Platformy. Harmonogram implementácie jednotlivých Funkcionalít, z ktorých tieto Moduly pozostávajú sú Strany oprávnené upraviť na základe dohody v priebehu trvania tejto Zmluvy, a to po vykonaní implementačnej analýzy, pričom Poskytovateľ navrhne harmonogram implementácie Objednávateľovi po vykonaní implementačnej analýzy, a to najneskôr do 14 (slovom: štrnásť) dní po potvrdení výsledku implementačnej analýzy Objednávateľom v Akceptačnom protokole, ktorého vzor tvorí Prílohu č.7 tejto Zmluvy. Objednávateľ sa zaväzuje tento implementačný harmonogram schváliť alebo primerane upraviť do 14 (slovom: štrnástich) dní odo dňa jeho doručenia. 7.3 V prípade posunu termínu zo strany Objednávateľa sa pomerným spôsobom posúvajú všetky ďalšie termíny plnenia predmetu Zmluvy v zmysle Harmonogramu. Pre vylúčenie pochybností, Strany nie sú povinné uzatvoriť dodatok k Zmluve v prípade	7 DATES OF FULLFILMENT, DELIVERY AND ACCEPTANCE OF PERFORMANCE 7.1 The Provider is obliged to meet all performance deadlines (delivery deadlines) specified in the Agreement or its annexes, unless the Parties agree otherwise. 7.2 The Provider undertakes to provide the Customer with all IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement, in particular in accordance with the Schedule, which specifies the binding deadlines for the implementation of individual Modules of the required Platform. The Parties are entitled to adjust the Schedule for the implementation of individual Functionalities comprising these Modules s by agreement during the term of this Agreement, after the implementation analysis has been carried out, whereby the Provider shall propose the implementation schedule to the Customer after the implementation analysis has been carried out, but no later than within 14 (<i>fourteen</i>) days after the confirmation of the result of the implementation analysis by the Customer in the Acceptance Protocol, the draft of which forms Annex 7 to this Agreement. The Customer undertakes to approve or modify this implementation schedule accordingly within 14 (<i>fourteen</i>) days from the date of its receipt. 7.3 In the event of a postponement of the deadline by the Customer, all other deadlines for the performance of the subject matter of the Agreement shall be postponed proportionally in accordance with the Schedule. For the avoidance of doubt, the Parties are not obligated to conclude a

posunu termínov podľa tohto bodu tejto Zmluvy, avšak Objednávateľ sa zaväzuje posun termínov písomne (e-mailom) oznámiť Poskytovateľovi a Poskytovateľ je povinný do 1 (slovom: <i>jedného</i>) pracovného dňa potvrdiť Objednávateľovi prijatie tohto oznámenia písomne (e-mailom). 7.4 Odovzdanie a prevzatie plnenia Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy potvrdia Strany v Akceptačnom protokole, ktorého vzor tvorí Prílohu č. 7 tejto Zmluvy. Poskytovateľ je povinný v primeranom predstihu oznámiť Objednávateľovi presný termín a čas odovzdania plnenia. 7.5 Akceptačný protokol Strany spíšu aj v prípade, ak plnenie Služieb IT riešení podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy bude poskytnuté po častiach. 7.6 Objednávateľ si vyhradzuje právo neprevziať plnenie podľa tejto Zmluvy alebo jeho časť, ak vykazuje vady. Súčasťou Akceptačného protokolu v zmysle tejto Zmluvy budú aj zdokumentované výsledky testovaní.	amendment to the Agreement in case that the deadlines pursuant to this Article of the Agreement are postponed, however the Customer commits to notify the Provider of the postponed deadlines in written (via e-mail) and the Provider is obligated to confirm the receipt of the Customer notification within 1 (one) working day in written (via e-mail). 7.4 The Parties shall confirm the handover and acceptance of the performance of the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement in the Acceptance Protocol, a draft of which forms Annex 7 to this Agreement. The Provider is obliged to notify the Customer in reasonable time in advance of the exact date and time of handover of the performance. 7.5 The Parties shall also execute the Acceptance Protocol if the performance of the IT Solution Services pursuant to Clause 3.1. of this Agreement is to be provided in parts. 7.6 The Customer reserves the right not to accept the performance under this Agreement or part thereof if it is defective. The documented results of testing shall form part of the Acceptance Protocol under this Agreement.
8 OPRÁVNENÉ OSOBY 8.1 Úkony spojené s plnením tejto Zmluvy sú okrem štatutárnych orgánov oprávnené vykonávať nasledovné osoby: 8.1.1 za Objednávateľa: Mária Weisel Pappová, weisel@olo.sk, +421 918 110 144 8.1.2 za Poskytovateľa: : Stephan Vogt, s.vogt@c-trace.de, +49 151 55068554 8.2 Úkony, ktoré sa dotýkajú platnosti, účinnosti a/alebo obsahu tejto Zmluvy, a úkony v súdnom, správnom, rozhodcovskom alebo inom konaní pred orgánmi verejnej moci sú oprávnené vykonávať výlučne štatutárne orgány Strán alebo osoby výslovne písomne splnomocnené Stranami. 8.3 Každá Strana je povinná bez zbytočného odkladu informovať druhú Stranu o obmedzeniach a/alebo zmenách oprávnenia osôb uvedených v bode 8.1.	8 AUTHORISED PERSONS 8.1 In addition to the statutory bodies, the following persons shall be entitled to perform acts related to the execution of this Agreement: 8.1.1 for the Customer: Mária Weisel Pappová, weisel@olo.sk, +421 918 110 144 8.1.2 for the Provider: Stephan Vogt, s.vogt@c-trace.de, +49 151 55068554 8.2 Acts affecting the validity, effectiveness and/or content of this Agreement and acts in judicial, administrative, arbitration or other proceedings before public authorities shall be performed exclusively by the statutory bodies of the Parties or by persons expressly authorized in writing by the Parties. 8.3 Each Party shall inform the other Party without undue delay of any restrictions and/or changes to the authority of the persons referred to in clause 8.1. of this

tohto článku Zmluvy. V prípade týchto zmien nie je potrebné uzatvárať dodatok k Zmluve.	article of the Agreement. In case of changes in these data, it is not necessary to conclude an amendment to this Agreement.
---	---

9 DORUČOVANIE 9.1 Písomnosti v listinnej podobe týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi Stranami touto Zmluvou sa doručujú doporučené prostredníctvom Slovenskej pošty, a.s. alebo iného doručovateľa doručením na adresu Strany uvedenú v záhlaví Zmluvy, ak nie je v tejto Zmluve uvedené inak. Ostatné písomnosti sa doručujú tiež prostredníctvom elektronickej pošty. Každá Strana je povinná oznámiť druhej Strane každú zmenu svojho sídla podľa zásad uvedených v tomto článku do 3 (slovom: <i>troch</i>) dní odo dňa zmeny sídla. 9.2 Ak Strana neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto Zmluve, považuje sa písomnosť po 3 (slovom: <i>troch</i>) dňoch od jej vrátenia odosielateľovi za doručenie, a to aj vtedy, ak sa adresát o tom nedozvie. Všetky právne účinky doručovaných písomností nastanú v tomto prípade dňom, ktorým sa písomnosť považuje za doručenie. 9.3 V prípade doručovania prostredníctvom elektronickej pošty (e-mailom) sa písomnosť považuje za doručenie buď prijatím potvrdenia druhej Strany o doručení písomnosti alebo uplynutím 3 (slovom: <i>troch</i>) pracovných dní od odoslania. 9.4 Strany sa dohodli, že písomnosti obsahujúce právne úkony týkajúce sa ukončenia Zmluvy sa považujú za doručenie len v prípade, že je písomnosť doručovaná prostredníctvom Slovenskej pošty, a.s. alebo iného doručovateľa, a to doručením písomnosti na adresu Strany uvedenú v záhlaví Zmluvy s využitím služby „Doručenka“ alebo rovnocennej zasielateľskej služby dokumentujúcej skutočné prijatie zásielky.	9 DELIVERY 9.1 Documents in documentary form relating to the legal relations established between the Parties by this Agreement shall be delivered by registered mail through the Slovak Post company (<i>Slovenská pošta, a.s.</i>) or other carrier by delivery to the address of the Party specified in the header of the Agreement, unless otherwise specified in this Agreement. Other documents shall also be delivered by electronic mail (e-mail). Each Party shall notify the other Party of any change of its registered office in accordance with the principles set out in this article within 3 (<i>three</i>) days of the date of the change of registered office. 9.2 If a Party fails to receive a document at the address specified in this Agreement, the document shall be deemed to have been delivered 3 (<i>three</i>) days after it has been returned to the sender, even if the addressee is not aware of it. In this case, all legal effects of the documents served shall take effect on the date on which the document is deemed to have been served. 9.3 In the case of service by electronic mail (e-mail), the document shall be deemed to have been delivered either upon receipt of the other Party's acknowledgement of receipt of the document or upon the expiry of 3 (<i>three</i>) working days from the date of dispatch. 9.4 The Parties agree that documents containing legal acts relating to the termination of the Agreement shall be deemed to have been delivered only if the document is delivered by means of the Slovak Post company or any other carrier, by delivering the document to the address of the Party specified in the header of the Agreement, using the service "Delivery Note" or equivalent forwarding service documenting the actual receipt of the shipment.
--	---

10 DÔVERNOSŤ INFORMÁCIÍ	10 INFORMATION CONFIDENTIALITY
10.1 Obidve Strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o Dôverných informáciách, ibaže by z tejto Zmluvy alebo z Príslušných právnych predpisov vyplývalo inak. Záväzok Strán obsiahnutý v tomto článku Zmluvy so skončením účinnosti Zmluvy nezaniká. 10.2 Strany sa zaväzujú, že Dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Strany nevyužijú pre seba a/alebo pre tretie osoby, neposkytnú tretím osobám a ani neumožnia prístup tretích osôb k Dôverným informáciám. Za tretie osoby sa nepokladajú členovia orgánov Strán, audítori alebo právni poradcovia Strán, ktorí sú ohľadne im sprístupnených informácií viazaní povinnosťou mlčanlivosti na základe Príslušných právnych predpisov. 10.3 Povinnosť zachovávať mlčanlivosť o Dôverných informáciách sa nevzťahuje na: 10.3.1 informácie, ktoré už sú v deň podpisu tejto Zmluvy verejne známe alebo ktoré je možné už v deň podpisu tejto Zmluvy získať z bežne dostupných informačných prostriedkov; 10.3.2 informácie, ktoré sa stanú po podpise tejto Zmluvy verejne známymi, alebo ktoré možno po tomto dni získať z bežne dostupných informačných prostriedkov; 10.3.3 prípady, kedy na základe všeobecne záväzných právnych predpisov alebo na základe povinnosti uloženej postupom podľa Príslušných právnych predpisov musí Strana poskytnúť Dôverné informácie. V takom prípade je dotknutá Strana povinná informovať druhú Stranu o vzniku jej povinnosti poskytnúť Dôverné informácie s uvedením rozsahu tejto povinnosti bez zbytočného odkladu; 10.3.4 použitie potrebných Dôverných informácií v prípadoch súdnych, rozhodcovských, správnych alebo iných konaniach vedených za účelom uplatňovania práv podľa tejto Zmluvy. 10.4 V prípade, ak Objednávateľ poskytne Poskytovateľovi osobné údaje, Strany uzatvoria osobitnú zmluvu o spracovaní osobných údajov.	10.1 Both Parties shall keep Confidential Information confidential unless otherwise required by this Agreement or Relevant Laws. The obligation of the Parties contained in this article of the Agreement shall not terminate with the termination of the Agreement. 10.2 The Parties undertake not to use the Confidential Information for their own and/or third parties' use, disclose to third parties or allow third parties access to the Confidential Information without the prior written consent of the other Party. Third parties do not include members of the Parties' bodies, auditors or legal advisors of the Parties who are bound by confidentiality obligations under the Relevant Laws in respect of the information disclosed to them. 10.3 The obligation to keep Confidential Information confidential does not apply to: 10.3.1 information that is already publicly known on the date of signing of this Agreement or that can already be obtained from commonly available means of information on the date of signing of this Agreement; 10.3.2 information that becomes public knowledge after the signing of this Agreement or that can be obtained from commonly available means of information after that date; 10.3.3 cases where, by virtue of generally applicable law or by virtue of an obligation imposed by procedure under Relevant Laws, a Party must disclose Confidential Information. In such a case, the Party concerned shall inform the other Party of the occurrence of its obligation to disclose Confidential Information, specifying the extent of such obligation, without undue delay; 10.3.4 the use of necessary Confidential Information in any legal, arbitration, administrative or other proceeding brought for the purpose of enforcing rights under this Agreement. 10.4 In the event that the Customer provides personal data to the Provider, the Parties will conclude a separate contract on the processing of personal data.

11 SUBDODÁVATELIA 11.1 Ak Poskytovateľ zabezpečuje plnenie pre Objednávateľa prostredníctvom subdodávateľa alebo subdodávateľov, je povinný zabezpečiť, aby ich vykonávali len také subjekty, ktoré majú všetky povolenia a oprávnenia na vykonávanie danej činnosti, pričom zodpovednosť za plnenie subdodávateľa nesie Poskytovateľ tak, ako by plnenie vykonával on sám. 11.2 Poskytovateľ je povinný písomne predložiť Objednávateľovi na schválenie každého subdodávateľa, ktorý by mal realizovať pre Poskytovateľa časť plnenia podľa zmluvy. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oznámiť Objednávateľovi akúkoľvek zmenu identifikačných údajov subdodávateľa. Poskytovateľ nesmie zmeniť subdodávateľa bez písomného súhlasu Objednávateľa. Poskytovateľ požiada o zmenu subdodávateľa minimálne 5 (slovom: <i>päť</i>) pracovných dní vopred. Bez súhlasu Objednávateľa Poskytovateľ nie je oprávnený využiť subdodávateľa na poskytnutie žiadnej časti plnenia. Objednávateľ je povinný písomne sa vyjadriť v lehote 10 (slovom: <i>desiatich</i>) dní odo dňa obdržania písomnej žiadosti Poskytovateľa, či s využitím subdodávateľa súhlasí. Ak sa Objednávateľ k žiadosti Poskytovateľa nevyjadrí v lehote podľa predchádzajúcej vety, má sa za to, že Objednávateľ s využitím subdodávateľa súhlasí. Postačuje, ak Objednávateľ udelí súhlas formou e-mailu.	11 SUBCONTRACTORS 11.1. If the Provider provides performance for the Customer through a subcontractor or subcontractors, he is obliged to ensure that they are performed only by those entities that have all permits and authorizations to perform the activity, while the Provider is responsible for the performance of the subcontractor as if he performed the performance himself. 11.2 The Provider is obliged to submit in writing to the Customer for approval of each subcontractor, who should carry out for the Provider part of the performance under the contract. The Provider is obliged to immediately notify the Customer of any change in the subcontractor's identification data. The Provider may not change the subcontractor without the written consent of the Customer. The Provider shall request a change of subcontractor at least 5 (<i>five</i>) working days in advance. Without the consent of the Customer, the Provider may not use the subcontractor to provide any part of the performance. The Customer is obliged to express himself in writing within 10 (<i>ten</i>) days from the date of receipt of the written request of the Provider, whether he agrees with the use of the subcontractor. If the Customer does not comment on the Provider's request within the period under the previous sentence, it is considered that the Customer agrees to use the subcontractor. It is sufficient if the Customer gives his consent by e-mail.
12 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE 12.1 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu [zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám (o slobode informácií) v znení neskorších predpisov] v spojení s ustanovením § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. 12.2 Túto Zmluvu možno meniť a dopĺňať len písomne, a to na základe dohody Strán vyhotovenej vo forme datovaného a číslovaného dodatku k tejto Zmluve podpísaného oboma Stranami.	12 FINAL PROVISIONS 12.1 This Agreement shall enter into force on the date of its signing by both Parties and shall become effective on the day following the date of its publication pursuant to a special regulation [Act No. 211/2000 Coll. On Free Access to Information (Freedom of Information), as amended] in conjunction with the provisions of Section 47a(1) of Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, As amended. 12.2 This Agreement may only be amended in writing by agreement of the Parties in the form of a dated and numbered amendment to this Agreement signed by both Parties.

12.3 Význam pojmov, ktoré sú v tejto Zmluve uvedené v tvare jednotného čísla bude zahŕňať aj ich význam v tvare množného čísla (a <i>vice versa</i>), ibaže by sa to priechilo účelu Zmluvy alebo povahe použitia konkrétneho pojmu v Zmluve. 12.4 Poskytovateľ a jeho subdodávateľia sú povinní dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. 12.5 Právne pomery touto Zmluvou neupravené sa spravujú ustanoveniami Obchodného zákonníka a iných právnych predpisov platných v Slovenskej republike, s vylúčením akýchkoľvek kolíznych noriem. 12.6 V prípade, že akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy je, alebo sa stane neplatným, neúčinným a/alebo nevykonateľným, nie je tým dotknutá platnosť, účinnosť a/alebo vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy, pokiaľ to nevyklučuje v zmysle príslušných právnych predpisov samotná povaha takeho ustanovenia. Strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu po tom, ako zistia, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné a/alebo nevykonateľné, nahradiť dotknuté ustanovenie ustanovením novým, ktorého obsah bude v čo najväčšej miere zodpovedať vôli Strán v čase uzatvorenia tejto Zmluvy. 12.7 Prípadné spory a/alebo nezrovnalosti medzi Stranami, ktoré vzniknú na základe tejto Zmluvy alebo v akejkoľvek súvislosti s touto Zmluvou sa budú riešiť v prvom rade mimosúdnu cestou, a to vzájomnými rokovaniami Strán vedenými v dobrej viere. Ak sa tieto spory a/alebo nezrovnalosti nepodarí vyriešiť ani po takýchto vzájomných rokovaníach Strán, a to najneskôr do 30 (slovom: <i>tridsať</i>) dní odo dňa ich začatia, je ktorákoľvek Strana oprávnená predložiť tieto spory a/alebo nezrovnalosti medzi Stranami, ktoré vzniknú na základe tejto Zmluvy alebo v akejkoľvek súvislosti s touto Zmluvou na rozhodnutie vecne a miestne príslušnému súdu Slovenskej republiky.	12.3 The meaning of terms used in this Agreement in the singular form shall include their meaning in the plural form (and <i>vice versa</i>), unless this would defeat the purpose of the Agreement or the nature of the use of a particular term in the Agreement. 12.4 The Provider and its subcontractors are obliged to comply with all obligations arising from the Act No. 315/2016 Coll. On Register of Public Sector Partners and on amendments and supplements to certain acts as amended. 12.5 Legal relations not governed by this Agreement shall be governed by the provisions of the Commercial Code and other laws in force in the Slovak Republic, to the exclusion of any conflict-of-laws provisions. 12.6 In the event that any provision of this Agreement is or becomes invalid, ineffective and/or unenforceable, the validity, effectiveness and/or enforceability of the remaining provisions of the Agreement shall not be affected unless the nature of such provision itself precludes such invalidity, ineffectiveness and/or unenforceability under applicable law. The Parties undertake, without undue delay after becoming aware that any provision of this Agreement is invalid, ineffective and/or unenforceable, to replace the provision in question with a new provision, the content of which shall, as far as possible, correspond to the intention of the Parties at the time of the conclusion of this Agreement. 12.7 Any disputes and/or discrepancies between the Parties arising under or in any way related to this Agreement shall be resolved in the first instance out of court through good faith negotiations between the Parties. If such disputes and/or discrepancies cannot be resolved even after such mutual negotiations between the Parties, not later than 30 (<i>thirty</i>) days from the date of their commencement, either Party shall be entitled to submit such disputes and/or discrepancies between the Parties arising under this Agreement or in any connection with this Agreement to the competent court of the Slovak Republic for adjudication in accordance with the subject-matter and place of jurisdiction of the Slovak Republic.
--	---

12.8 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť dodržiavanie „Zásady správania sa v areáli OLO“ zverejnené na webovom sídle Objednávateľa <https://www.olo.sk/zasady-spravania-sa-v-areali-olo/>. 12.9 Žiadna Strana nie je oprávnená postúpiť alebo previesť akékoľvek alebo všetky svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Strany, pričom Objednávateľ je oprávnený previesť svoje práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy na nástupnícku spoločnosť alebo na spoločnosť, ktorá vznikla odštiepením od objednávateľa. Pre vylúčenie pochybností Objednávateľ nie je povinný v prípade prevodu práv a povinností z tejto zmluvy žiadať o súhlas Poskytovateľa, ak tieto práva a povinnosti prevádza na nástupnícku spoločnosť alebo na spoločnosť, ktorá vznikla odštiepením zo spoločnosti Objednávateľa. 12.10 Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú nasledujúce prílohy: 12.10.1 Príloha č. 1 – Opis predmetu zákazky; 12.10.2 Príloha č. 2 – Vozový park; 12.10.3 Príloha č. 3 – Cena; 12.10.4 Príloha č. 4 – SLA podpora a pokuty (Úroveň poskytovaných služieb); 12.10.5 Príloha č. 5 – Harmonogram; 12.10.6 Príloha č. 6 – Zoznam subdodávateľov; 12.10.7 Príloha č. 7 – Akceptačný protokol; 12.10.8 Príloha č. 8 – Ponuka Poskytovateľa 12.10.9 Príloha č. 9 – Kľúčové osoby Poskytovateľa. 12.11 Táto Zmluva je vyhotovená v bilingválnom slovensko-anglickom jazykovom znení. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou ma prednosť slovenská jazyková verzia. 12.12 Táto Zmluva je vyhotovená v 4 (slovom: štyroch) rovnopisoch, z ktorých každá Strana obdrží 2 (slovom: dva) rovnopisy. 12.13 Poskytovateľ je povinný do 7 (slovom: siedmich) dní odo dňa podpísania Zmluvy podpísať a doručiť do sídla Objednávateľa Antikorupčnú doložku zverejnenú na web stránke Objednávateľa: https://www.olo.sk/profil-spolocnosti/integrovaný-manazerský-systém/.	12.8 The Provider undertakes to ensure compliance with the “Code of Conduct in OLO Premises”, disclosed on the Customer’s webpage <https://www.olo.sk/zasady-spravania-sa-v-areali-olo/>. 12.9 Neither Party shall be entitled to assign or transfer any or all of its rights or obligations under the Agreement to a third party without prior written consent of the other Party, while the Customer shall be entitled to assign its rights and obligations under this Agreement to a successor company or to a company formed by a spin-off from the Customer. For the avoidance of doubt, the Customer shall not be obliged to seek the Provider's consent in the event of a transfer of rights and obligations under this Agreement if it transferring such rights and obligations to a successor company or to a company formed by a spin-off from the company of the Customer. 12.10 The following annexes shall form an integral part of the Agreement: 12.10.1 Annex 1 – Scope of Work; 12.10.2 Annex 2 – Fleet; 12.10.3 Annex 3 – Price; 12.10.4 Annex 4 – SLA support and penalties (Service Level); 12.10.5 Annex 5 – Schedule 12.10.6 Annex 6 – List of subcontractors 12.10.7 Annex 7 – Acceptance Protocol 12.10.8 Annex 8 – Provider’s offer 12.10.9 Annex 9 – Project team. 12.11 This Agreement is drawn up in a bilingual Slovak-English language version. In the event of a conflict between the Slovak and English versions, the Slovak language version shall prevail. 12.12 This Agreement shall be drawn up in 4 (four) counterparts, of which each Party shall receive 2 (two) counterparts. 12.13 The Provider is obliged to sign and deliver to the Customer's registered office the Anti-Corruption Clause published on the Customer's website within 7 (seven) days from the date of signing the Agreement: https://www.olo.sk/profil-spolocnosti/integrovaný-manazerský-systém/.
--	---

12.14 Objednávateľ ako prevádzkovateľ osobných údajov týmto informuje Poskytovateľa, že jeho osobné údaje, resp. osobné údaje jeho štatutárneho orgánu a jeho kontaktných osôb podľa tejto Zmluvy ako dotknutých osôb, spracúva v rozsahu: titul, meno, priezvisko, funkcia, podpis, email, telefónne číslo, na účel uzatvorenia a plnenia tejto Zmluvy. Osobné údaje Objednávateľ spracúva na základe oprávneného záujmu podľa čl. 6 ods. 1 písm. f) Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a § 13 ods. 1 písm. f) zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov na riadnom a včasnom plnení tejto Zmluvy. Osobné údaje môžu byť poskytnuté orgánom verejnej moci na základe osobitných predpisov; v iných prípadoch sa osobné údaje neposkytujú, ak osobitný zákon neustanoví inak alebo dotknutá osoba na to neudelí dobrovoľný súhlas. Osobné údaje budú spracúvané a uchovávané po dobu trvania zmluvného vzťahu a do uplynutia lehoty na uchovávanie dokumentov podľa Zákona o verejnom obstarávaní. Získané osobné údaje nepodliehajú profilovaniu ani automatizovanému rozhodovaniu. Objednávateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretej krajiny, ani do medzinárodnej organizácie. Dotknutá osoba má na základe písomnej žiadosti alebo osobne u Objednávateľa právo: 12.14.1 žiadať o prístup k svojim osobným údajom a o opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracúvania svojich osobných údajov; 12.14.2 namietat' spracúvanie svojich osobných údajov; 12.14.3 na prenosnosť osobných údajov; 12.14.4 podať návrh na začatie konania na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky. Ďalšie informácie o spracúvaní osobných údajov je možné nájsť aj na webovom sídle Objednávateľa („<i>Informácie o ochrane osobných údajov</i>“). 12.15 Poskytovateľ podpisom Zmluvy potvrdzuje:	12.14 The Customer as the controller of personal data hereby informs the Provider that its personal data and/or personal data of its statutory body and its contact persons according to this Agreement as data subjects shall be processed within the scope: title, name, surname, position, signature, email, telephone number, for the purpose of conclusion and fulfilment of this Agreement. The Customer processes personal data on the basis of justified interest under Art. 6 (1) (f) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), and Section 13 (1) (f) of Act No. 18/2018 Coll. on personal data protection and on the amendment of certain acts, and in proper and timely performance of this Agreement. Personal data may be provided to public authorities on the basis of special regulations; personal data is not provided in other cases unless a special act rules otherwise or unless having voluntary consent of the data subject. Personal data shall be processed and maintained for the period of duration of the contractual relationship and until the expiration of the period for keeping documents according to the Public Procurement Act. The obtained personal data is not subject to profiling or automatised decision-making. The Customer does not intend to transfer personal data to a third country or to an international organisation. Data subject has the right, on the basis of a written application or personally at the Customer's, 12.14.1 to: request access to own personal data and to correct, erase or restrict processing of own personal data; 12.14.2 object to processing of own personal data; 12.14.3 transferability of personal data; 12.14.4 file a motion to start proceeding at the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic. More information on personal data processing is available on the Customer's website ("<i>Information on Personal Data Protection</i>"). 12.15 By signing the Agreement, the Provider confirms:
--	--

12.15.1 správnosť a pravdivosť osobných údajov, ktoré sa ho týkajú a sú uvedené v tejto Zmluve; 12.15.2 Iže mu boli poskytnuté Informácie o ochrane osobných údajov; 12.15.3 v rozsahu ustanovenom všeobecne záväznými právnymi predpismi informoval o podmienkach spracúvania osobných údajov iné osoby, ktorých osobné údaje poskytol Objednávateľovi v súvislosti s uzatvorením tejto Zmluvy (napr. kontaktné osoby, zamestnanci, zástupcovia, subdodávatelia). 12.16 Strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli a ten predstavuje ich skutočnú a slobodnú vôľu zbavenú akéhokoľvek omylu. Svoje prejavy vôle obsiahnuté v tejto Zmluve Strany považujú za určité a zrozumiteľné, vyjadrené nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok. Stranám nie je známa žiadna okolnosť, ktorá by spôsobovala neplatnosť niektorého z ustanovení tejto Zmluvy. Strany na znak svojho súhlasu s obsahom tejto Zmluvy túto Zmluvu podpísali. 12.17 Poskytovateľ sa zaväzuje, že ak podľa § 33 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov preukáže splnenie podmienok účasti finančného a ekonomického postavenia treťou osobou, zaväzuje sa s touto osobou uzatvoriť zmluvu o spoločnom plnení finančných záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy, v zmysle ktorej budú zodpovedať za plnenie Zmluvy spoločne. Spoločnou zodpovednosťou za plnenie Zmluvy sa rozumie najmä ručenie za peňažné záväzky Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy, ktoré mu na základe tejto Zmluvy môžu voči Objednávateľovi vzniknúť. <i>Nasleduje podpisová strana</i>	12.15.1 the correctness and truthfulness of personal data relating to the Provider as stated in this Agreement; 12.15.2 Information on Personal Data Protection was provided to the Provider; 12.15.3 the Provider has informed, within the scope set out by the generally binding legal regulations, other persons, whose personal data has been provided to the Customer in relation to the conclusion of this Agreement, of the conditions of personal data processing (e.g. contact persons, employees, representatives, subcontractors). 12.16. The Parties declare that they have carefully read this Agreement, understand its contents and that it represents their true and free will, free from any mistake. The Parties consider their expressions of intent contained in this Agreement to be certain and intelligible, expressed not in bad faith and not on terms which are manifestly unfavourable. The Parties are not aware of any circumstance which would render any of the provisions of this Agreement invalid. In token of their agreement to the contents of this Agreement, the Parties have signed this Agreement. 12.17. The Provider undertakes that if according to § 33 paragraph 3 of Public procurement Act the Provider proves that the conditions of participation of financial and economic standing are fulfilled by a third party, the Provider undertakes to enter into a contract with this third party on the joint performance of financial obligations arising from this Agreement, under which they will be jointly responsible for the performance of the Agreement. Joint liability for the performance of the Agreement means, in particular, liability for the financial obligations of the Provider under this Agreement, which may arise against the Customer on the basis of this Agreement. <i>Signature page follows</i>
---	---

Objednávateľ/*Customer:*

V Bratislave, dňa 13.02.2025 / *In Bratislava, on 13.02.2025*

.....
Odvoz a likvidácia odpadu a.s. v skratke:

OLO a.s.

Ing. Mgr. Ivan Sokáč, PhD., MBA, predseda
predstavenstva/*chairman of the Board*

.....
Odvoz a likvidácia odpadu a.s. v skratke:

OLO a.s.

Ing. Marek Horváth, člen
predstavenstva/*member of the Board*

Poskytovateľ/*Provider*

V Bratislave, dňa 13.02.2025 / *In Bratislava, on 13.02.2025*

.....
c-trace GmbH

Michael Eikermann, konateľ/*Managing
Director*

.....
c-trace GmbH

Gerolf Woelfert, obchodný riaditeľ/*Sales
Director*